федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Мордовский государственный педагогический университет имени М.Е. Евсевьева»

Факультет иностранных языков
Кафедра лингвистики и перевода

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

Уровень ОПОП: Специалитет
Специальность: 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений
Форма обучения: Очно-заочная
Вид практики: Учебная практика
Тип практики: Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности
Способ проведения: Стационарная
Форма проведения: Дискретная

Разработчики:
Каштанова И. И., канд. филол. наук, доцент кафедры лингвистики и перевода
Радин А. М., канд. филол. наук, доцент кафедры лингвистики и перевода

Программа с обновлениями рассмотрена и утверждена на заседании кафедры, протокол № 9 от 25.05.2018 года

Зав. кафедрой _____ _____Ветошкин А. А.

Программа с обновлениями рассмотрена и утверждена на заседании кафедры, протокол № 7 от 21.02.2020 года

Зав. кафедрой _____ _____Ветошкин А. А.

Программа с обновлениями рассмотрена и утверждена на заседании кафедры, протокол № 1 от 31.08.2020 года

Зав. кафедрой _____ _____Ветошкин А. А.

1. Пояснительная записка

Цель практики – получение первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности, – закрепление и углубление знаний, полученных студентами в процессе теоретического обучения, профессиональная и психологическая адаптация студента в условиях, приближенных к профессиональной деятельности переводчика.

Задачи практики:

- знакомство с особенностями и условиями деятельности в соответствующей профессиональной сфере;
- развитие навыков по организации труда переводчика;
- углубление знаний студентов по теории и практике перевода;
- отработка комплексной технологии перевода на уровне текста;
- закрепление выработанных в ходе практических занятий по переводу навыков письменного перевода;
- закрепление навыков работы с текстом: интерпретации, аннотирования, реферирования;
- развитие навыков письменной литературной речи на иностранном и родном языках;
- обогащение словарного запаса специальной лексикой;
- развитие у студентов способности осознанного отбора языковых средств с учетом структурных, семантических, стилистических и прагматических особенностей и норм построения текстов;
- отработка умений пользоваться словарями (двуязычными, толковыми, синонимическими, отраслевыми, энциклопедическими и пр.).

Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности является составной частью основной образовательной программы высшего профессионального образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение и представляет собой вид учебной деятельности, непосредственно ориентированной на профессионально-практическую подготовку обучающихся. В ходе учебной практики осуществляется широкое ознакомление учащихся с профессией, приобретение ими практических умений и навыков, необходимых для дальнейшей работы по специальности.

Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности по специальности «Перевод и переводоведение» проводится на базе сторонних организаций (предприятий, учреждений, НИИ, фирм, издательств и т.д.) в соответствии с договорами, заключенными с этими организациями Мордовским государственным педагогическим университетом имени М.Е. Евсевьева, или на кафедрах, в лабораториях и иных структурных подразделениях Мордовского государственного педагогического университета имени М.Е. Евсевьева, обладающих необходимым кадровым и научно-техническим потенциалом.

Организация практики по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности, на всех этапах направлена на выполнение государственных требований к минимуму содержания и уровню подготовки специалистов-переводчиков, на непрерывность и последовательность овладения студентами профессиональной деятельностью в соответствии с видами и содержанием практик, что определяет востребованность данного вида практики работодателем. На период практики студенты занимают должность переводчика.

Допуск студентов к практике осуществляется на базе университета. Допуск осуществляют факультетский руководитель практики, ведущие преподаватели профильных дисциплин.

2. Место практики в структуре ОПОП ВО

Учебная практика Б2.Б.01(У) «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской

деятельности» является обязательным видом учебной работы, входит в Базовую часть Блока 2.Практики ФГОС ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

Учебная практика проводится на 3 курсе в 6 семестре и на 4 курсе в 8 семестре.

Общая трудоемкость учебной практики составляет 6 зачетных единиц продолжительностью 4 недели (по 3 зачетные единицы продолжительностью 2 недели в 6 и 8 семестрах) или 216 часов (по 108 часов в 6 и 8 семестрах соответственно).

Для выхода на практику требуется прохождение теоретических курсов базовых дисциплин.

Практике Б2.Б.01(У) «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности» предшествует изучение дисциплин (практик):

Б1.Б.04 Стилистика русского языка и культура речи

Б1.Б.05 Древние языки и культуры

Б1.Б.06 Теория межкультурной коммуникации

Б1.Б.08 Информатика и информационные технологии в профессиональной деятельности

Б1.Б.09 Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности

Б1.Б.10 Введение в языкознание

Б1.Б.12 Практический курс первого иностранного языка

Б1.Б.19 Теория перевода

Б1.Б.22 Лексикология

Б1.Б.23 История первого иностранного языка и введение в спецфилологию

Б1.Б.26 Безопасность жизнедеятельности

Б1.Б.28 Современный русский литературный язык

Б1.Б.30 Теоретическая фонетика

Б1.В.ДВ.04.01 Мир английского языка: Великобритания

Б1.В.ДВ.04.02 Мир английского языка: США .

Учебная практика является логическим завершением изучения данных дисциплин.

Практика проводится с отрывом от аудиторных занятий.

Освоение практики Б2.Б.01(У) «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

Б1.Б.11 Общее языкознание

Б1.Б.13 Практический курс второго иностранного языка

Б1.Б.14 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

Б1.Б.15 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка

Б1.Б.16 Практический курс перевода первого иностранного языка

Б1.Б.17 Практический курс перевода второго иностранного языка

Б1.Б.18 Основы теории второго иностранного языка

Б1.Б.20 Теоретическая грамматика

Б1.Б.21 Стилистика

Б1.Б.24 История литературы стран изучаемого языка

Б1.Б.25 Специальное страноведение

Б1.Б.31 Сравнительная типология

Б1.Б.32 Теория специального перевода

Б1.Б.33 Практический курс технического перевода (первый иностранный язык)

Б1.Б.34 Практический курс технического перевода (второй иностранный язык)

Б1.Б.35 Практический курс устного последовательного перевода (первый иностранный язык)

Б1.Б.36 Практический курс устного последовательного перевода (второй иностранный язык)

Б2.Б.03(Н) Научно-исследовательская работа

Б2.Б.04(Пд) Преддипломная практика

ФТД.03 Правовые основы деятельности переводчика

Б1.В.02 Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на второй иностранный язык)

Б1.В.04 Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного языка на русский язык)

Б1.В.ДВ.03.01 Язык современных англоязычных СМИ

Б1.В.ДВ.03.02 Стилистические особенности звучащего англоязычного текста.

3. Требования к результатам освоения практики

Процесс прохождения практики направлен на формирование следующих компетенций

Выпускник должен обладать следующими общепрофессиональными компетенциями (ОПК):

- ОПК-1 способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики

Студент должен знать:

- методы, способы и средства получения, хранения, обработки информации.

Студент должен уметь:

- использовать компьютер как средство для управления информацией, в том числе в глобальных компьютерных сетях;

- анализировать и соотносить новую информацию с уже имеющейся.

Студент должен владеть навыками:

- способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний;

- навыками работы с библиографией;

- навыками работы с научной литературой (поиск, конспектирование, реферирование);

- стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке.

- ОПК-2 способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики

Студент должен знать:

- способы и средства получения, хранения, обработки информации, правовые акты в области информационной безопасности.

Студент должен уметь:

- обеспечивать соблюдение режима секретности.

Студент должен владеть навыками:

- способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области защиты государственной тайны и информационной безопасности.

- ОПК-3 способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики

Студент должен знать:

- специфику языка как средства передачи информации.

Студент должен уметь:

- обрабатывать русскоязычные и иноязычные тексты в практических целях;

- составлять базы данных, словники, методические рекомендации в профессионально ориентированных областях перевода.

Студент должен владеть навыками:

- приемами, направленными на правильное понимание текста переводимого оригинала.

- ОПК-4 способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики

Студент должен знать:

- географию, историю, политическую, экономическую, социальную и культурную жизнь страны изучаемого языка, роль страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.

Студент должен уметь:

- применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка для систематизации информации о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.

Студент должен владеть навыками:

- алгоритмами поиска теоретически обоснованной информации о геополитической роли страны изучаемого языка.

- ОПК-5 способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики Студент должен знать:

- современные образовательные и информационные технологии, необходимые для повышения уровня своей профессиональной квалификации и общей культуры.

Студент должен уметь:

- самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных.

Студент должен владеть навыками:

- поисковой методикой подготовки к выполнению перевода.

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

организационно-коммуникационная деятельность

- ПК-1 способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики

Студент должен знать:

- лексические и грамматические трудности, экспрессивно-стилистические особенности текста.

Студент должен уметь:

- извлекать информацию, заложенную в отдельных формах языковой структуры, а также дополнительную информацию, вытекающую из природы языковых единиц и их сочетаний.

Студент должен владеть навыками:

- методикой лингвистического анализа текста/дискурса.

- ПК-10 способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики

Студент должен знать:

- способы редактирования текста.

Студент должен уметь:

- осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода.

Студент должен владеть навыками:

- навыками редактирования текста перевода.

- ПК-11 способностью к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики

Студент должен знать:

- нормы лексической эквивалентности;
- грамматические, синтаксические и стилистические нормы.

Студент должен уметь:

- соблюдать грамматические, синтаксические и стилистические нормы при переводе.

Студент должен владеть навыками:

- навыками устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических .

- ПК-6 способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики

Студент должен знать:

- лингвистические маркеры социальных отношений.

Студент должен уметь:

- распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка.

Студент должен владеть навыками:

- навыками адекватного использования лингвистических маркеров социальных отношений (формулы приветствия, прощания).

- ПК-7 способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики

Студент должен знать:

- методику предпереводческого анализа текста.

Студент должен уметь:

- осуществлять предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления.

Студент должен владеть навыками:

- приемами выявления иерархических отношений языковых функций (денотативной, экспрессивной, поэтической, металингвистической, фатической) друг к другу и установления ведущей, доминирующей функции в каждом конкретном тексте.

научно-исследовательская деятельность

- ПК-19 способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики

Студент должен знать:

- способы лингвопереводческого анализа текста.

Студент должен уметь:

- создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту.

Студент должен владеть навыками:

- методикой лингвопереводческого анализа текста.

4. Содержание практики

4.1. Виды работ студентов на практике

Программой практики предусматривается 216 часа(-ов). За период практики студенты обязаны выполнить следующий объем по видам работ:

Вид работ	Кол-во часов	Формируемые компетенции
6 семестр		
Составление глоссария	20	ОПК-1, ОПК-3, ОПК-5
Изучение научно-методической литературы	20	ОПК-1, ОПК-5
Выполнение предпереводческого анализа	20	ОПК-3, ОПК-4, ПК-1, ПК-19, ПК-7
Аннотирование и реферирование	22	ОПК-3, ПК-10
Перевод текста с иностранного языка на русский язык	20	ОПК-3, ОПК-4, ПК-10
Защита отчета	3	ОПК-3, ПК-6
Оформление отчётной документации	3	ОПК-1, ОПК-2
8 семестр		
Составление глоссария	20	ОПК-1, ОПК-3, ОПК-5
Изучение научно-методической литературы	20	ОПК-1, ОПК-5
Выполнение предпереводческого анализа	20	ОПК-3, ОПК-4, ПК-1, ПК-19, ПК-7
Аннотирование и реферирование	22	ОПК-3, ПК-10
Перевод текста с иностранного языка на русский язык	20	ОПК-3, ОПК-4, ПК-10, ПК-11
Защита отчета	3	ОПК-3, ПК-6
Оформление отчётной документации	3	ОПК-1, ОПК-2

4.2 Технология организации и проведения практики

До начала практики в университете проводится установочная конференция, на которой факультетский руководитель практики знакомит студентов с приказом о допуске и направлении на практику, программой практики, правами и обязанностями студентов-практикантов, требованиями к прохождению практики.

На базах практики проводится установочная конференция групповыми руководителями практики (от университета) совместно с руководителями практики от предприятия, на которой дополнительно сообщается о правилах внутреннего распорядка предприятия, условиях прохождения практики, обсуждаются текущие организационные вопросы.

Студенты распределяются на базы практики группами до 10 человек и работают в соответствии с индивидуальным планом работы. Руководитель практики от предприятия осуществляет общее руководство практикантами и по итогам работы составляет отзыв-характеристику на каждого студента о результатах прохождения практики.

В процессе практики факультетский и групповой руководители осуществляют взаимосвязь с руководителями практики от предприятия, информируют студентов о времени проведения консультаций, решают организационные вопросы, а также конфликтные ситуации, если они возникают.

В 6 семестре на первой неделе практики студент должен принять участие в установочной конференции, ознакомиться с программой и материалами практики, познакомиться с организацией, принять участие в конференции на базе организации, изучить рекомендованную литературу, изучить научные статьи на русском и английском языках, составить глоссарии по одной предметной области (количество слов – не менее 100 единиц),

выполнить предпереводческий анализ англоязычной статьи.

На второй неделе практики студент должен продолжить изучение рекомендованной литературы, написать аннотацию и реферат статьи на русском языке, выполнить перевод статьи с английского языка на русский язык, оформить отчетную документацию и подготовиться к участию в итоговой конференции по практике.

В 8 семестре на первой неделе практики студент должен принять участие в установочной конференции, ознакомиться с программой и материалами практики, ознакомиться с организацией – базой практики, ознакомиться с рекомендованной литературой и переводческими интернет-сайтами, изучить специальные тексты на русском и немецком языках по различным отраслям знаний, составить к ним глоссарий (не менее 100 слов) и терминологические карты, выполнить предпереводческий анализ предложенного текста, выполнить пробный перевод специального текста с немецкого языка на русский (900-1000 зн.), составить аннотацию на немецком языке для текста перевода. На второй неделе практики студент должен завершить выполнение письменного перевода и его редактирование, подготовить портфолио, оформить отчетную документацию и подготовиться к участию в итоговой конференции по практике.

Отчет по практике студент защищает на кафедре лингвистики и перевода в установленные сроки.

По итогам практики проводится заключительная конференция в университете и выставляется зачет в зачетную книжку студента и экзаменационную ведомость.

5. Отчетная документация по практике

Период контроля: Шестой семестр

- Индивидуальное задание на практику
- План-график проведения практики
- Отчет
- Аттестационный лист с отзывом руководителя практики / работодателя

Приложения: текст на английском языке, предпереводческий анализ текста, аннотационный перевод текста с английского языка на русский язык, реферативный перевод текста с английского языка на русский язык, полный перевод текста с английского языка на русский язык, глоссарий.

Период контроля: Восьмой семестр

- Индивидуальное задание на практику
- План-график проведения практики
- Отчет
- Аттестационный лист с отзывом руководителя практики / работодателя

Приложения: текст на немецком языке, предпереводческий анализ текста, аннотационный перевод текста с немецкого языка на русский язык, реферативный перевод текста с немецкого языка на русский язык, полный перевод текста с немецкого языка на русский язык, глоссарий.

6. Оценочные средства для промежуточной аттестации

6.1. Компетенции и этапы формирования

Коды компетенций	Этапы формирования		
	Курс, семестр	Форма контроля	Виды работ
ОПК-3 ПК-6	3 курс, Шестой семестр	Зачет	Защита отчета
ОПК-3 ОПК-4 ПК-10	3 курс, Шестой семестр	Зачет	Перевод текста с иностранного языка на русский язык
ОПК-1 ОПК-2	3 курс,	Зачет	Оформление отчётной документации

	Шестой семестр		
ОПК-1 ОПК-5	3 курс, Шестой семестр	Зачет	Изучение научно-методической литературы
ОПК-1 ОПК-3 ОПК-5	3 курс, Шестой семестр	Зачет	Составление глоссария
ОПК-3 ОПК-4 ПК-1 ПК-19 ПК-7	3 курс, Шестой семестр	Зачет	Выполнение предпереводческого анализа
ОПК-3 ПК-10	3 курс, Шестой семестр	Зачет	Аннотирование и реферирование
ОПК-3 ПК-6	4 курс, Восьмой семестр	Зачет	Защита отчета
ОПК-3 ОПК-4 ПК-10 ПК-11	4 курс, Восьмой семестр	Зачет	Перевод текста с иностранного языка на русский язык
ОПК-1 ОПК-2	4 курс, Восьмой семестр	Зачет	Оформление отчётной документации
ОПК-1 ОПК-5	4 курс, Восьмой семестр	Зачет	Изучение научно-методической литературы
ОПК-1 ОПК-3 ОПК-5	4 курс, Восьмой семестр	Зачет	Составление глоссария
ОПК-3 ОПК-4 ПК-1 ПК-19 ПК-7	4 курс, Восьмой семестр	Зачет	Выполнение предпереводческого анализа
ОПК-3 ПК-10	4 курс, Восьмой семестр	Зачет	Аннотирование и реферирование

6.2. Показатели и критерии оценивания компетенций, шкалы оценивания

В рамках практики обучающийся демонстрирует уровни овладения компетенциями:

Перечень компетенций	Уровни овладения компетенциями			
	Повышенный	Базовый	Пороговый	Ниже порогового
ОПК-1: способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и	«Отлично» Студент знает разнообразные методы, способы и средства получения, хранения, обработки информации; умеет использовать компьютер как средство для управления информацией, в том	«Хорошо» Студент знает базовые методы, способы и средства получения, хранения, обработки информации; умеет использовать компьютер как	«Удовлетворительно» Студент знает в целом методы, способы и средства получения, хранения, обработки информации; в целом успешно, но без системно	«Неудовлетворительно» Студент не знает базовые методы, способы и средства получения, хранения, обработки

баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке	числе в глобальных компьютерных сетях; анализировать и соотносить новую информацию с уже имеющейся; владеет высокой способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний; прочными навыками работы с библиографией; прочными навыками работы с научной литературой (поиск, конспектирование, реферирование); владеет на высоком уровне стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке.	средство для управления информацией; с незначительными недочетами соотносить новую информацию с уже имеющейся; владеет способностью работать с носителями информации, распределенным и базами данных и знаний; базовыми навыками работы с библиографией; базовыми навыками работы с научной литературой (поиск, конспектировани е, реферирование); владеет стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке.	умеет использовать компьютер как средство для управления информацией; соотносить новую информацию с уже имеющейся; владеет в целом способностью работать с носителями информации, распределенными базами данных и знаний; навыками работы с библиографией; навыками работы с научной литературой (поиск, конспектирование , реферирование); владеет в целом стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке.	информаци и; не умеет использова ть компьютер как средство для управления информаци ей; соотносить новую информаци ю с уже имеющейся ; не владеет способност ью работать с носителями информаци и, распределе нными базами данных и знаний; базовыми навыками работы с библиогра фией; базовыми навыками работы с научной литературо й (поиск, конспектир ование, реферирова ние); плохо владеет стандартны ми методами компьютер ного набора

				текста и его редактирования на русском и иностранном языке.
ОПК-2: способность соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности	«Отлично» Студент знает способы и средства получения, хранения, обработки информации, правовые акты в области информационной безопасности; умеет обеспечивать соблюдение режима секретности; владеет высокой способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области защиты государственной тайны и информационной безопасности.	«Хорошо» Студент знает базовые методы, способы и средства получения, хранения, обработки информации, правовые акты в области информационной безопасности; умеет обеспечивать соблюдение режима секретности; владеет способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области защиты государственной тайны и информационной безопасности.	«Удовлетворительно» Студент знает в целом методы, способы и средства получения, хранения, обработки информации, правовые акты в области информационной безопасности; умеет в целом обеспечивать соблюдение режима секретности; владеет в целом способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области защиты государственной тайны и информационной безопасности.	«Неудовлетворительно» Студент не знает базовые методы, способы и средства получения, хранения, обработки информации, правовые акты в области информационной безопасности; не умеет обеспечивать соблюдение режима секретности; не владеет способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области защиты государственной тайны и информаци

				онной безопаснос ти.
ОПК-3: способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач	«Отлично» Студент знает глубоко специфику языка как средства передачи информации; умеет обрабатывать русскоязычные и иноязычные тексты в практических целях; составлять базы данных, словники, методические рекомендации в профессионально ориентированных областях перевода; владеет разнообразными приемами, направленными на правильное понимание текста переводимого оригинала.	«Хорошо» Студент знает специфику языка как средства передачи информации; умеет с незначительными недочетами обрабатывать русскоязычные и иноязычные тексты в практических целях; составлять базы данных и словники в профессионально ориентированных областях перевода; владеет приемами, направленными на правильное понимание текста переводимого оригинала.	«Удовлетворитель но» Студент имеет представление о специфике языка как средства передачи информации; в целом успешно, но без системно умеет обрабатывать русскоязычные и иноязычные тексты в практических целях; составлять базы данных и словники; владеет отдельными приемами, направленными на правильное понимание текста переводимого оригинала.	«Неудовлет ворительно » Студент не знает специфику языка как средства передачи информаци и; не умеет обрабатыва ть русскоязыч ные и иноязычны е тексты в практическ их целях; составлять базы данных и словники в профессио нально ориентиров анных областях перевода; не владеет приемами, направленн ыми на правильное понимание текста переводим ого оригинала.
ОПК-4: способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о	«Отлично» Студент знает глубоко географию, историю, политическую, экономическую, социальную и культурную жизнь страны изучаемого языка, роль страны	«Хорошо» Студент знает географию, историю, политическую, экономическую, социальную и культурную жизнь страны изучаемого	«Удовлетворитель но» Студент знает в целом географию, историю, политическую, экономическую, социальную и культурную	«Неудовлет ворительно » Студент не знает географию, историю, политическ ую, экономичес

роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах	изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах; умеет активно применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка для систематизации информации о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах; владеет в совершенстве алгоритмами поиска теоретически обоснованной информации о геополитической роли страны изучаемого языка.	языка, роль страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах; умеет с незначительными недочетами применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка для систематизации информации о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах; владеет алгоритмами поиска теоретически обоснованной информации о геополитической роли страны изучаемого языка.	жизнь страны изучаемого языка, роль страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах; в целом успешно, но без системно умеет применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка для систематизации информации о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах; владеет основами алгоритмов поиска теоретически обоснованной информации о геополитической роли страны изучаемого языка.	кую, социальную и культурную жизнь страны изучаемого языка, роль страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах; не умеет применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка для систематизации информации о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах; не владеет алгоритмами поиска теоретически обоснованн

				ой информации о геополитической роли страны изучаемого языка.
ОПК-5: способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных	«Отлично» Студент знает разнообразные современные образовательные и информационные технологии, необходимые для повышения уровня своей профессиональной квалификации и общей культуры; умеет самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных; владеет на высоком уровне поисковой методикой подготовки к выполнению перевода.	«Хорошо» Студент знает современные образовательные и информационные технологии, необходимые для повышения уровня своей профессиональной квалификации и общей культуры; умеет осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных; владеет поисковой методикой подготовки к выполнению перевода.	«Удовлетворительно» Студент знает в целом образовательные и информационные технологии, необходимые для повышения уровня своей профессиональной квалификации и общей культуры; в целом успешно, но без системно умеет осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных; в целом владеет поисковой методикой подготовки к выполнению перевода.	«Неудовлетворительно» Студент не знает современные образовательные и информационные технологии, необходимые для повышения уровня своей профессиональной квалификации и общей культуры; не умеет осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных; не владеет поисковой методикой подготовки к выполнени

				ю перевода.
ПК-1: способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	«Отлично» Студент знает на высоком уровне лексические и грамматические трудности, экспрессивно-стилистические особенности текста; умеет извлекать информацию, заложенную в отдельных формах языковой структуры, а также дополнительную информацию, вытекающую из природы языковых единиц и их сочетаний; полностью владеет методикой лингвистического анализа текста/дискурса.	«Хорошо» Студент знает лексические и грамматические трудности, экспрессивно-стилистические особенности текста; умеет с незначительными недочетами извлекать информацию, заложенную в отдельных формах языковой структуры, а также дополнительную информацию, вытекающую из природы языковых единиц и их сочетаний; владеет методикой лингвистического анализа текста/дискурса.	«Удовлетворительно» Студент в целом знает лексические и грамматические трудности, экспрессивно-стилистические особенности текста; в целом успешно, но без системно извлекать информацию, заложенную в отдельных формах языковой структуры, а также дополнительную информацию, вытекающую из природы языковых единиц и их сочетаний; в целом владеет методикой лингвистического анализа текста/дискурса.	«Неудовлетворительно» Студент не знает лексические и грамматические трудности, экспрессивно-стилистические особенности текста; не умеет извлекать информацию, заложенную в отдельных формах языковой структуры, а также дополнительную информацию, вытекающую из природы языковых единиц и их сочетаний; не владеет методикой лингвистического анализа текста/дискурса.
ПК-10: способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное	«Отлично» Студент знает на высоком уровне способы редактирования текста; умеет самостоятельно	«Хорошо» Студент знает способы редактирования текста; умеет с	«Удовлетворительно» Студент в целом знает способы редактирования	«Неудовлетворительно» Студент не знает способы

редактирование текста перевода	осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода; полностью владеет навыками редактирования текста перевода.	незначительными недочетами осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода; владеет навыками редактирования текста перевода.	текста; в целом успешно, но без системно умеет осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода; в целом владеет навыками редактирования текста перевода.	редактирования текста; не умеет осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода; не владеет навыками редактирования текста перевода.
ПК-11: способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода	«Отлично» Студент знает на высоком уровне нормы лексической эквивалентности; грамматические, синтаксические и стилистические нормы; умеет самостоятельно соблюдать грамматические, синтаксические и стилистические нормы при переводе; владеет на высоком уровне навыками устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода.	«Хорошо» Студент знает нормы лексической эквивалентности; грамматические, синтаксические и стилистические нормы; умеет с незначительными недочетами соблюдать грамматические, синтаксические и стилистические нормы при переводе; владеет навыками устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик	«Удовлетворительно» Студент в целом знает нормы лексической эквивалентности; грамматические, синтаксические и стилистические нормы; в целом успешно, но без системно умеет соблюдать грамматические, синтаксические и стилистические нормы при переводе; в целом владеет навыками устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста,	«Неудовлетворительно» Студент не знает нормы лексической эквивалентности; грамматические, синтаксические и стилистические нормы; не умеет с незначительными недочетами соблюдать грамматические, синтаксические и стилистические нормы при переводе; не владеет навыками устного

		исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода.	соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода.	последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода.
ПК-19: способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту	«Отлично» Студент знает на высоком уровне способы лингвопереводческого анализа текста; умеет самостоятельно создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту; полностью владеет методикой лингвопереводческого анализа текста.	«Хорошо» Студент знает способы лингвопереводческого анализа текста; умеет с незначительными недочетами создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту; владеет методикой лингвопереводческого анализа текста.	«Удовлетворительно» Студент в целом знает но без системно способы лингвопереводческого анализа текста; в целом успешно, но без системно умеет с отдельными недочетами создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту; в целом владеет	«Неудовлетворительно» Студент не знает способы лингвопереводческого анализа текста; не умеет создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту; не владеет

			методикой лингвопереводческого анализа текста.	методикой лингвопереводческого анализа текста.
ПК-6: способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка	«Отлично» Студент знает на высоком уровне лингвистические маркеры социальных отношений; умеет самостоятельно распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка; владеет на высоком уровне навыками адекватного использования лингвистических маркеров социальных отношений (формулы приветствия, прощания).	«Хорошо» Студент знает лингвистические маркеры социальных отношений; умеет с незначительными недочетами распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка; владеет навыками адекватного использования лингвистических маркеров социальных отношений (формулы приветствия, прощания).	«Удовлетворительно» Студент в целом знает лингвистические маркеры социальных отношений; в целом успешно, но без системно умеет распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка; в целом владеет навыками адекватного использования лингвистических маркеров социальных отношений (формулы приветствия, прощания).	«Неудовлетворительно» Студент не знает лингвистические маркеры социальных отношений; не умеет распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка; не владеет навыками адекватного использования лингвистических маркеров социальных отношений (формулы приветствия, прощания).
ПК-7: способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания,	«Отлично» Студент знает на высоком уровне методику предпереводческого анализа текста; умеет самостоятельно осуществлять предпереводческий анализ текста,	«Хорошо» Студент знает методику предпереводческого анализа текста; умеет с незначительными недочетами осуществлять	«Удовлетворительно» Студент в целом знает методику предпереводческого анализа текста; в целом успешно, но без системно умеет	«Неудовлетворительно» Студент не знает методику предпереводческого анализа текста;

прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления; полностью владеет разнообразными приемами выявления иерархических отношений языковых функций (денотативной, экспрессивной, поэтической, металингвистической, фатической) друг к другу и установления ведущей, доминирующей функции в каждом конкретном тексте.	предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления; владеет приемами выявления иерархических отношений языковых функций (денотативной, экспрессивной, поэтической, металингвистической, фатической) друг к другу и установления ведущей, доминирующей функции в каждом конкретном тексте.	осуществлять предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления; в целом владеет разнообразными приемами выявления иерархических отношений языковых функций (денотативной, экспрессивной, поэтической, металингвистической, фатической) друг к другу и установления ведущей, доминирующей функции в каждом конкретном тексте.	не умеет осуществлять предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления; не владеет приемами выявления иерархических отношений языковых функций (денотативной, экспрессивной, поэтической, металингвистической, фатической) друг к другу и установления ведущей, доминирую

				щей функции в каждом конкретном тексте.

Шкалы и критерии оценки студентов по практике

Коды ком-петен-ций	Виды работ	Шкала оценивания	Критерии оценивания	Уровень овладения компетен-циями
Шестой семестр				
ОПК-3 ОПК-4 ПК-10	Перевод текста с иностранного языка на русский язык	5 Отлично	Знает на высоком уровне - нормативные требования к переводу и современные модели перевода; - прагматические аспекты перевода и основные способы прагматической адаптации перевода; - основные виды переводческих соответствий и уметь использовать их при выборе варианта перевода; - основные принципы перевода связного текста, а также свободных и фразеологических сочетаний в его составе; - лексические, грамматические и стилистические аспекты перевода. Умеет на высоком уровне - определять этапы процесса перевода; - осуществлять адаптацию переводимого материала; - использовать переводческие стратегии; - редактировать письменные переводы; - осуществлять письменный перевод текстов разной степени трудности, используя основные способы и приемы достижения смысловой, стилистической и прагматической адекватности; - правильно оформлять текст перевода в соответствии с нормами, типологией текстов на языке перевода. Владеет на высоком уровне - техникой перевода (технологической составляющей переводческой компетенции). - навыками перевода текстов	Повышенный

			различной профессиональной направленности с первого иностранного языка на русский язык.	
		4 Хорошо	Знает - нормативные требования к переводу и современные модели перевода; - прагматические аспекты перевода и основные способы прагматической адаптации перевода; - основные виды переводческих соответствий и уметь использовать их при выборе варианта перевода; - основные принципы перевода связного текста, а также свободных и фразеологических сочетаний в его составе; - лексические, грамматические и стилистические аспекты перевода. Умеет - определять этапы процесса перевода; - осуществлять адаптацию переводимого материала; - использовать переводческие стратегии; - редактировать письменные переводы; - осуществлять письменный перевод текстов разной степени трудности, используя основные способы и приемы достижения смысловой, стилистической и прагматической адекватности; - правильно оформлять текст перевода в соответствии с нормами, типологией текстов на языке перевода. Владеет - техникой перевода (технологической составляющей переводческой компетенции). - навыками перевода текстов различной профессиональной направленности с первого иностранного языка на русский язык.	Базовый
		3 Удовлетворительно	Знает в целом - нормативные требования к переводу и современные модели перевода;	Пороговый

			- прагматические аспекты перевода и основные способы прагматической адаптации перевода; - основные виды переводческих соответствий и уметь использовать их при выборе варианта перевода; - основные принципы перевода связного текста, а также свободных и фразеологических сочетаний в его составе; - лексические, грамматические и стилистические аспекты перевода. Умеет в целом - определять этапы процесса перевода; - осуществлять адаптацию переводимого материала; - использовать переводческие стратегии; - редактировать письменные переводы; - осуществлять письменный перевод текстов разной степени трудности, используя основные способы и приемы достижения смысловой, стилистической и прагматической адекватности; - правильно оформлять текст перевода в соответствии с нормами, типологией текстов на языке перевода. Владеет в целом - техникой перевода (технологической составляющей переводческой компетенции). - навыками перевода текстов различной профессиональной направленности с первого иностранного языка на русский язык.	
		2 Не удовлетворительно	Не знает - нормативные требования к переводу и современные модели перевода; - прагматические аспекты перевода и основные способы прагматической адаптации перевода; - основные виды переводческих соответствий и уметь использовать их при выборе варианта перевода; - основные принципы перевода	Ниже порогового

			связного текста, а также свободных и фразеологических сочетаний в его составе; - лексические, грамматические и стилистические аспекты перевода. Не умеет - определять этапы процесса перевода; - осуществлять адаптацию переводимого материала; - использовать переводческие стратегии; - редактировать письменные переводы; - осуществлять письменный перевод текстов разной степени трудности, используя основные способы и приемы достижения смысловой, стилистической и прагматической адекватности; - правильно оформлять текст перевода в соответствии с нормами, типологией текстов на языке перевода. Не владеет: - техникой перевода (технологической составляющей переводческой компетенции). - навыками перевода текстов различной профессиональной направленности с первого иностранного языка на русский язык.	
ОПК-1 ОПК-5	Изучение научно-методической литературы	5 Отлично	Знает на высоком уровне – принципы профессиональной этики и служебного этикета; – методы, способы и средства получения, хранения, обработки информации; Умеет на высоком уровне – осуществлять свою деятельность в различных сферах общественной жизни с учетом принятых в обществе морально-нравственных и правовых норм; – понимать социальную значимость своей будущей профессии; – обеспечивать соблюдение режима секретности; – использовать компьютер как средство для управления информацией, в том числе в глобальных компьютерных сетях;	Повышенный

			– соотносить новую информацию с уже имеющейся; Владеет на высоком уровне – высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства; – способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области защиты государственной тайны и информационной безопасности; – способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний; – навыками работы с библиографией; – навыками работы с научной литературой (поиск, конспектирование, реферирование).	
		4 Хорошо	Знает – принципы профессиональной этики и служебного этикета; – методы, способы и средства получения, хранения, обработки информации; Умеет – осуществлять свою деятельность в различных сферах общественной жизни с учетом принятых в обществе морально-нравственных и правовых норм; – понимать социальную значимость своей будущей профессии; – обеспечивать соблюдение режима секретности; – использовать компьютер как средство для управления информацией, в том числе в глобальных компьютерных сетях; – соотносить новую информацию с уже имеющейся; Владеет – высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства; – способностью соблюдать в профессиональной деятельности	Базовый

			требования правовых актов в области защиты государственной тайны и информационной безопасности; – способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний; – навыками работы с библиографией; – навыками работы с научной литературой (поиск, конспектирование, реферирование).	
		3 Удовлетворительно	Знает в целом – принципы профессиональной этики и служебного этикета; – методы, способы и средства получения, хранения, обработки информации; Умеет в целом – осуществлять свою деятельность в различных сферах общественной жизни с учетом принятых в обществе морально-нравственных и правовых норм; – понимать социальную значимость своей будущей профессии; – обеспечивать соблюдение режима секретности; – использовать компьютер как средство для управления информацией, в том числе в глобальных компьютерных сетях; – соотносить новую информацию с уже имеющейся; Владеет в целом – высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства; – способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области защиты государственной тайны и информационной безопасности; – способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний; – навыками работы с библиографией;	Пороговый

			– навыками работы с научной литературой (поиск, конспектирование, реферирование).	
		2 Не удовлетворительно	Не знает – принципы профессиональной этики и служебного этикета; – методы, способы и средства получения, хранения, обработки информации; Не умеет – осуществлять свою деятельность в различных сферах общественной жизни с учетом принятых в обществе морально-нравственных и правовых норм; – понимать социальную значимость своей будущей профессии; – обеспечивать соблюдение режима секретности; – использовать компьютер как средство для управления информацией, в том числе в глобальных компьютерных сетях; – соотносить новую информацию с уже имеющейся; Не владеет – высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства; – способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области защиты государственной тайны и информационной безопасности; – способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний; – навыками работы с библиографией; – навыками работы с научной литературой (поиск, конспектирование, реферирование).	Ниже порогового
ОПК-1 ОПК-3 ОПК-5	Составление глоссария	5 Отлично	Знает на высоком уровне – специфику языка как средства передачи информации; Умеет на высоком уровне – составлять базы данных, словники, методические рекомендации в профессионально	Повышенный

			ориентированных областях перевода; Владеет на высоком уровне – приемами, направленными на правильное понимание текста переводимого оригинала.	
		4 Хорошо	Знает – специфику языка как средства передачи информации; Умеет – составлять базы данных, словники, методические рекомендации в профессионально ориентированных областях перевода; Владеет – приемами, направленными на правильное понимание текста переводимого оригинала.	Базовый
		3 Удовлетворительно	Знает в целом – специфику языка как средства передачи информации; Умеет в целом – составлять базы данных, словники, методические рекомендации в профессионально ориентированных областях перевода; Владеет в целом – приемами, направленными на правильное понимание текста переводимого оригинала.	Пороговый
		2 Не удовлетворительно	Не знает – специфику языка как средства передачи информации; Не умеет – составлять базы данных, словники, методические рекомендации в профессионально ориентированных областях перевода; Не владеет – приемами, направленными на правильное понимание текста переводимого оригинала.	Ниже порогового
ОПК-3 ОПК-4 ПК-1 ПК-19 ПК-7	Выполнение предпереводческого анализа	5 Отлично	Знает на высоком уровне – современные образовательные и информационные технологии, необходимые для повышения уровня своей профессиональной квалификации и общей культуры; – лексические и грамматические	Повышенный

			трудности, экспрессивно-стилистические особенности текста; Умеет на высоком уровне – извлекать информацию, заложенную в отдельных формах языковой структуры, а также дополнительную информацию, вытекающую из природы языковых единиц и их сочетаний; – самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных; Владеет на высоком уровне – методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания; – приемами выявления иерархических отношений языковых функций (денотативной, экспрессивной, поэтической, металингвистической, фатической) друг к другу и установления ведущей, доминирующей функции в каждом конкретном тексте – поисковой методикой подготовки к выполнению перевода.	
		4 Хорошо	Знает – современные образовательные и информационные технологии, необходимые для повышения уровня своей профессиональной квалификации и общей культуры; – лексические и грамматические трудности, экспрессивно-стилистические особенности текста; Умеет – извлекать информацию, заложенную в отдельных формах языковой структуры, а также дополнительную информацию, вытекающую из природы языковых единиц и их сочетаний; – самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных; Владеет – методикой предпереводческого анализа текста, способствующей	Базовый

			точному восприятию исходного высказывания; – приемами выявления иерархических отношений языковых функций (денотативной, экспрессивной, поэтической, металингвистической, фатической) друг к другу и установления ведущей, доминирующей функции в каждом конкретном тексте – поисковой методикой подготовки к выполнению перевода.	
		3 Удовлетво-рительно	Умеет в целом – извлекать информацию, заложенную в отдельных формах языковой структуры, а также дополнительную информацию, вытекающую из природы языковых единиц и их сочетаний; – самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных; Владеет в целом – методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания; – приемами выявления иерархических отношений языковых функций (денотативной, экспрессивной, поэтической, металингвистической, фатической) друг к другу и установления ведущей, доминирующей функции в каждом конкретном тексте – поисковой методикой подготовки к выполнению перевода.	Пороговый
		2 Не удовле-творительно	Не знает – современные образовательные и информационные технологии, необходимые для повышения уровня своей профессиональной квалификации и общей культуры; – лексические и грамматические трудности, экспрессивно-стилистические особенности текста; Не умеет – извлекать информацию, заложенную в отдельных формах языковой структуры, а также дополнительную информацию,	Ниже порогового

			вытекающую из природы языковых единиц и их сочетаний; – самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных; Не владеет – методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания; – приемами выявления иерархических отношений языковых функций (денотативной, экспрессивной, поэтической, металингвистической, фатической) друг к другу и установления ведущей, доминирующей функции в каждом конкретном тексте – поисковой методикой подготовки к выполнению перевода.	
ОПК-3 ПК-10	Аннотирование и реферирование	5 Отлично	Знает на высоком уровне – приемы реферирования и аннотирования; Умеет на высоком уровне – обрабатывать русскоязычные и иноязычные тексты в практических целях; – выделять главную мысль и основное содержание информации; – сокращать текст без утери информации: реферировать, аннотировать; Владеет на высоком уровне – навыками реферирования и аннотирования письменных текстов.	Повышенный
		4 Хорошо	Знает – приемы реферирования и аннотирования; Умеет – обрабатывать русскоязычные и иноязычные тексты в практических целях; – выделять главную мысль и основное содержание информации; – сокращать текст без утери информации: реферировать, аннотировать; Владеет – навыками реферирования и аннотирования письменных	Базовый

			текстов.	
		3 Удовлетворительно	Знает в целом – приемы реферирования и аннотирования; Умеет в целом – обрабатывать русскоязычные и иноязычные тексты в практических целях; – выделять главную мысль и основное содержание информации; – сокращать текст без утери информации: реферировать, аннотировать; Владеет в целом – навыками реферирования и аннотирования письменных текстов.	Пороговый
		2 Не удовлетворительно	Не знает – приемы реферирования и аннотирования; Не умеет – обрабатывать русскоязычные и иноязычные тексты в практических целях; – выделять главную мысль и основное содержание информации; – сокращать текст без утери информации: реферировать, аннотировать; Не владеет – навыками реферирования и аннотирования письменных текстов.	Ниже порогового
ОПК-3 ПК-6	Защита отчета	5 Отлично	Знает на высоком уровне – средства и методы познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения обще культурного и профессионального уровня; Умеет на высоком уровне – анализировать результаты собственной переводческой деятельности с целью ее совершенствования и повышения своей квалификации; Владеет на высоком уровне – навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства.	Повышенный
		4 Хорошо	Знает – средства и методы познания, обучения и самоконтроля для	Базовый

			своего интеллектуального развития, повышения обще культурного и профессионального уровня; Умеет на высоком уровне – анализировать результаты собственной переводческой деятельности с целью ее совершенствования и повышения своей квалификации; Владеет на высоком уровне – навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства.	
		3 Удовлетворительно	Знает в целом – средства и методы познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения обще культурного и профессионального уровня; Умеет в целом – анализировать результаты собственной переводческой деятельности с целью ее совершенствования и повышения своей квалификации; Владеет в целом – навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства.	Пороговый
		2 Не удовлетворительно	Не знает – средства и методы познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения обще культурного и профессионального уровня; Не умеет – анализировать результаты собственной переводческой деятельности с целью ее совершенствования и повышения своей квалификации; Не владеет – навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства.	Ниже порогового
ОПК-1 ОПК-2	Оформление отчётной документации	5 Отлично	Знает на высоком уровне – средства и методы познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения обще культурного и профессионального уровня; Умеет на высоком уровне – анализировать результаты	Повышенный

			собственной переводческой деятельности с целью ее совершенствования и повышения своей квалификации; Владеет на высоком уровне – навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства.	
		4 Хорошо	Знает – средства и методы познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения обще культурного и профессионального уровня; Умеет на высоком уровне – анализировать результаты собственной переводческой деятельности с целью ее совершенствования и повышения своей квалификации; Владеет на высоком уровне – навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства.	Базовый
		3 Удовлетворительно	Знает в целом – средства и методы познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения обще культурного и профессионального уровня; Умеет в целом – анализировать результаты собственной переводческой деятельности с целью ее совершенствования и повышения своей квалификации; Владеет в целом – навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства.	Пороговый
		2 Не удовлетворительно	Не знает – средства и методы познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения обще культурного и профессионального уровня; Не умеет – анализировать результаты собственной переводческой деятельности с целью ее совершенствования и повышения своей квалификации; Не владеет	Ниже порогового

			– навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства.	
Восьмой семестр				
ОПК-3 ОПК-4 ПК-10 ПК-11	Перевод текста с иностранного языка на русский язык	5 Отлично	Знает на высоком уровне - нормативные требования к переводу и современные модели перевода; - прагматические аспекты перевода и основные способы прагматической адаптации перевода; - основные виды переводческих соответствий и уметь использовать их при выборе варианта перевода; - основные принципы перевода связного текста, а также свободных и фразеологических сочетаний в его составе; - лексические, грамматические и стилистические аспекты перевода. Умеет на высоком уровне - определять этапы процесса перевода; - осуществлять адаптацию переводимого материала; - использовать переводческие стратегии; - редактировать письменные переводы; - осуществлять письменный перевод текстов разной степени трудности, используя основные способы и приемы достижения смысловой, стилистической и прагматической адекватности; - правильно оформлять текст перевода в соответствии с нормами, типологией текстов на языке перевода. Владеет на высоком уровне - техникой перевода (технологической составляющей переводческой компетенции). - навыками перевода текстов различной профессиональной направленности со второго иностранного языка на русский язык.	Повышенный
		4 Хорошо	Знает - нормативные требования к переводу и современные модели перевода;	Базовый

			- прагматические аспекты перевода и основные способы прагматической адаптации перевода; - основные виды переводческих соответствий и уметь использовать их при выборе варианта перевода; - основные принципы перевода связного текста, а также свободных и фразеологических сочетаний в его составе; - лексические, грамматические и стилистические аспекты перевода. Умеет - определять этапы процесса перевода; - осуществлять адаптацию переводимого материала; - использовать переводческие стратегии; - редактировать письменные переводы; - осуществлять письменный перевод текстов разной степени трудности, используя основные способы и приемы достижения смысловой, стилистической и прагматической адекватности; - правильно оформлять текст перевода в соответствии с нормами, типологией текстов на языке перевода. Владеет - техникой перевода (технологической составляющей переводческой компетенции). - навыками перевода текстов различной профессиональной направленности со второго иностранного языка на русский язык.	
		3 Удовлетворительно	Знает в целом - нормативные требования к переводу и современные модели перевода; - прагматические аспекты перевода и основные способы прагматической адаптации перевода; - основные виды переводческих соответствий и уметь использовать их при выборе варианта перевода; - основные принципы перевода	Пороговый

			связного текста, а также свободных и фразеологических сочетаний в его составе; - лексические, грамматические и стилистические аспекты перевода. Умеет в целом - определять этапы процесса перевода; - осуществлять адаптацию переводимого материала; - использовать переводческие стратегии; - редактировать письменные переводы; - осуществлять письменный перевод текстов разной степени трудности, используя основные способы и приемы достижения смысловой, стилистической и прагматической адекватности; - правильно оформлять текст перевода в соответствии с нормами, типологией текстов на языке перевода. Владеет в целом - техникой перевода (технологической составляющей переводческой компетенции). - навыками перевода текстов различной профессиональной направленности со второго иностранного языка на русский язык.	
		2 Не удовлетворительно	Не знает - нормативные требования к переводу и современные модели перевода; - прагматические аспекты перевода и основные способы прагматической адаптации перевода; - основные виды переводческих соответствий и уметь использовать их при выборе варианта перевода; - основные принципы перевода связного текста, а также свободных и фразеологических сочетаний в его составе; - лексические, грамматические и стилистические аспекты перевода. Не умеет - определять этапы процесса перевода;	Ниже порогового

			- осуществлять адаптацию переводимого материала; - использовать переводческие стратегии; - редактировать письменные переводы; - осуществлять письменный перевод текстов разной степени трудности, используя основные способы и приемы достижения смысловой, стилистической и прагматической адекватности; - правильно оформлять текст перевода в соответствии с нормами, типологией текстов на языке перевода. Не владеет: - техникой перевода (технологической составляющей переводческой компетенции). - навыками перевода текстов различной профессиональной направленности со второго иностранного языка на русский язык.	
ОПК-1 ОПК-5	Изучение научно-методической литературы	5 Отлично	Знает на высоком уровне – принципы профессиональной этики и служебного этикета; – методы, способы и средства получения, хранения, обработки информации; Умеет на высоком уровне – осуществлять свою деятельность в различных сферах общественной жизни с учетом принятых в обществе морально-нравственных и правовых норм; – понимать социальную значимость своей будущей профессии; – обеспечивать соблюдение режима секретности; – использовать компьютер как средство для управления информацией, в том числе в глобальных компьютерных сетях; – соотносить новую информацию с уже имеющейся; Владеет на высоком уровне – высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства;	Повышенный

			– способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области защиты государственной тайны и информационной безопасности; – способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний; – навыками работы с библиографией; – навыками работы с научной литературой (поиск, конспектирование, реферирование).	
		4 Хорошо	Знает – принципы профессиональной этики и служебного этикета; – методы, способы и средства получения, хранения, обработки информации; Умеет – осуществлять свою деятельность в различных сферах общественной жизни с учетом принятых в обществе морально-нравственных и правовых норм; – понимать социальную значимость своей будущей профессии; – обеспечивать соблюдение режима секретности; – использовать компьютер как средство для управления информацией, в том числе в глобальных компьютерных сетях; – соотносить новую информацию с уже имеющейся; Владеет – высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства; – способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области защиты государственной тайны и информационной безопасности; – способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний;	Базовый

			– навыками работы с библиографией; – навыками работы с научной литературой (поиск, конспектирование, реферирование).	
		3 Удовлетворительно	Знает в целом – принципы профессиональной этики и служебного этикета; – методы, способы и средства получения, хранения, обработки информации; Умеет в целом – осуществлять свою деятельность в различных сферах общественной жизни с учетом принятых в обществе морально-нравственных и правовых норм; – понимать социальную значимость своей будущей профессии; – обеспечивать соблюдение режима секретности; – использовать компьютер как средство для управления информацией, в том числе в глобальных компьютерных сетях; – соотносить новую информацию с уже имеющейся; Владеет в целом – высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства; – способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области защиты государственной тайны и информационной безопасности; – способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний; – навыками работы с библиографией; – навыками работы с научной литературой (поиск, конспектирование, реферирование).	Пороговый
		2 Не удовлетворительно	Не знает – принципы профессиональной этики и служебного этикета; – методы, способы и средства получения, хранения, обработки	Ниже порогового

			информации; Не умеет – осуществлять свою деятельность в различных сферах общественной жизни с учетом принятых в обществе морально-нравственных и правовых норм; – понимать социальную значимость своей будущей профессии; – обеспечивать соблюдение режима секретности; – использовать компьютер как средство для управления информацией, в том числе в глобальных компьютерных сетях; – соотносить новую информацию с уже имеющейся; Не владеет – высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства; – способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области защиты государственной тайны и информационной безопасности; – способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний; – навыками работы с библиографией; – навыками работы с научной литературой (поиск, конспектирование, реферирование).	
ОПК-1 ОПК-3 ОПК-5	Составление глоссария	5 Отлично	Знает на высоком уровне – специфику языка как средства передачи информации; Умеет на высоком уровне – составлять базы данных, словники, методические рекомендации в профессионально ориентированных областях перевода; Владеет на высоком уровне – приемами, направленными на правильное понимание текста переводимого оригинала.	Повышенный
		4 Хорошо	Знает – специфику языка как средства	Базовый

			передачи информации; Умеет – составлять базы данных, словники, методические рекомендации в профессионально ориентированных областях перевода; Владеет – приемами, направленными на правильное понимание текста переводимого оригинала.	
		3 Удовлетворительно	Знает в целом – специфику языка как средства передачи информации; Умеет в целом – составлять базы данных, словники, методические рекомендации в профессионально ориентированных областях перевода; Владеет в целом – приемами, направленными на правильное понимание текста переводимого оригинала.	Пороговый
		2 Не удовлетворительно	Не знает – специфику языка как средства передачи информации; Не умеет – составлять базы данных, словники, методические рекомендации в профессионально ориентированных областях перевода; Не владеет – приемами, направленными на правильное понимание текста переводимого оригинала.	Ниже порогового
ОПК-3 ОПК-4 ПК-1 ПК-19 ПК-7	Выполнение предпереводческого анализа	5 Отлично	Знает на высоком уровне – современные образовательные и информационные технологии, необходимые для повышения уровня своей профессиональной квалификации и общей культуры; – лексические и грамматические трудности, экспрессивно-стилистические особенности текста; Умеет на высоком уровне – извлекать информацию, заложенную в отдельных формах языковой структуры, а также дополнительную информацию, вытекающую из природы языковых единиц и их сочетаний;	Повышенный

			– самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных; Владеет на высоком уровне – методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания; – приемами выявления иерархических отношений языковых функций (денотативной, экспрессивной, поэтической, металингвистической, фатической) друг к другу и установления ведущей, доминирующей функции в каждом конкретном тексте – поисковой методикой подготовки к выполнению перевода.	
		4 Хорошо	Знает – современные образовательные и информационные технологии, необходимые для повышения уровня своей профессиональной квалификации и общей культуры; – лексические и грамматические трудности, экспрессивно-стилистические особенности текста; Умеет – извлекать информацию, заложенную в отдельных формах языковой структуры, а также дополнительную информацию, вытекающую из природы языковых единиц и их сочетаний; – самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных; Владеет – методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания; – приемами выявления иерархических отношений языковых функций (денотативной, экспрессивной, поэтической, металингвистической, фатической) друг к другу и установления ведущей, доминирующей функции	Базовый

			в каждом конкретном тексте – поисковой методикой подготовки к выполнению перевода.	
		3 Удовлетворительно	Умеет в целом – извлекать информацию, заложенную в отдельных формах языковой структуры, а также дополнительную информацию, вытекающую из природы языковых единиц и их сочетаний; – самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных; Владеет в целом – методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания; – приемами выявления иерархических отношений языковых функций (денотативной, экспрессивной, поэтической, металингвистической, фатической) друг к другу и установления ведущей, доминирующей функции в каждом конкретном тексте – поисковой методикой подготовки к выполнению перевода.	Пороговый
		2 Не удовлетворительно	Не знает – современные образовательные и информационные технологии, необходимые для повышения уровня своей профессиональной квалификации и общей культуры; – лексические и грамматические трудности, экспрессивно-стилистические особенности текста; Не умеет – извлекать информацию, заложенную в отдельных формах языковой структуры, а также дополнительную информацию, вытекающую из природы языковых единиц и их сочетаний; – самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных; Не владеет – методикой предпереводческого	Ниже порогового

			анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания; – приемами выявления иерархических отношений языковых функций (денотативной, экспрессивной, поэтической, металингвистической, фатической) друг к другу и установления ведущей, доминирующей функции в каждом конкретном тексте – поисковой методикой подготовки к выполнению перевода.	
ОПК-3 ПК-10	Аннотирование и реферирование	5 Отлично	Знает на высоком уровне – приемы реферирования и аннотирования; Умеет на высоком уровне – обрабатывать русскоязычные и иноязычные тексты в практических целях; – выделять главную мысль и основное содержание информации; – сокращать текст без утери информации: реферировать, аннотировать; Владеет на высоком уровне – навыками реферирования и аннотирования письменных текстов.	Повышенный
		4 Хорошо	Знает – приемы реферирования и аннотирования; Умеет – обрабатывать русскоязычные и иноязычные тексты в практических целях; – выделять главную мысль и основное содержание информации; – сокращать текст без утери информации: реферировать, аннотировать; Владеет – навыками реферирования и аннотирования письменных текстов.	Базовый
		3 Удовлетворительно	Знает в целом – приемы реферирования и аннотирования; Умеет в целом – обрабатывать русскоязычные и иноязычные тексты в практических целях; – выделять главную мысль и	Пороговый

			основное содержание информации; – сокращать текст без утери информации: реферировать, аннотировать; Владеет в целом – навыками реферирования и аннотирования письменных текстов.	
		2 Не удовлетворительно	Не знает – приемы реферирования и аннотирования; Не умеет – обрабатывать русскоязычные и иноязычные тексты в практических целях; – выделять главную мысль и основное содержание информации; – сокращать текст без утери информации: реферировать, аннотировать; Не владеет – навыками реферирования и аннотирования письменных текстов.	Ниже порогового
ОПК-3 ПК-6	Защита отчета	5 Отлично	Знает на высоком уровне – средства и методы познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения обще культурного и профессионального уровня; Умеет на высоком уровне – анализировать результаты собственной переводческой деятельности с целью ее совершенствования и повышения своей квалификации; Владеет на высоком уровне – навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства.	Повышенный
		4 Хорошо	Знает – средства и методы познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения обще культурного и профессионального уровня; Умеет на высоком уровне – анализировать результаты собственной переводческой деятельности с целью ее совершенствования и повышения своей квалификации; Владеет на высоком уровне	Базовый

			– навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства.	
		3 Удовлетворительно	Знает в целом – средства и методы познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения обще культурного и профессионального уровня; Умеет в целом – анализировать результаты собственной переводческой деятельности с целью ее совершенствования и повышения своей квалификации; Владеет в целом – навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства.	Пороговый
		2 Не удовлетворительно	Не знает – средства и методы познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения обще культурного и профессионального уровня; Не умеет – анализировать результаты собственной переводческой деятельности с целью ее совершенствования и повышения своей квалификации; Не владеет – навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства.	Ниже порогового
ОПК-1 ОПК-2	Оформление отчётной документации	5 Отлично	Знает на высоком уровне – средства и методы познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения обще культурного и профессионального уровня; Умеет на высоком уровне – анализировать результаты собственной переводческой деятельности с целью ее совершенствования и повышения своей квалификации; Владеет на высоком уровне – навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства.	Повышенный
		4	Знает	Базовый

		Хорошо	– средства и методы познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения обще культурного и профессионального уровня; Умеет на высоком уровне – анализировать результаты собственной переводческой деятельности с целью ее совершенствования и повышения своей квалификации; Владеет на высоком уровне – навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства.	
		3 Удовлетворительно	Знает в целом – средства и методы познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения обще культурного и профессионального уровня; Умеет в целом – анализировать результаты собственной переводческой деятельности с целью ее совершенствования и повышения своей квалификации; Владеет в целом – навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства.	Пороговый
		2 Не удовлетворительно	Не знает – средства и методы познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения обще культурного и профессионального уровня; Не умеет – анализировать результаты собственной переводческой деятельности с целью ее совершенствования и повышения своей квалификации; Не владеет – навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства.	Ниже порогового

6.3. Типовые задания по практике

Шестой семестр

1. Изучите рекомендованную литературу и законспектируйте основные положения и выводы.

2. Изучите научные тексты на русском и иностранном языках, обратите внимание на лексические, грамматические и стилистические особенности текста.

3. Составьте глоссарий, указав примеры употребления указанных лексических единиц в контексте.

4. Выполните предпереводческий анализ текста.

5. Выполните аннатационный перевод статьи.

6. Выполните реферативный перевод статьи.

7. Выполните полный перевод текста с иностранного языка на русский.

Восьмой семестр

1. Изучите рекомендованную литературу и законспектируйте основные положения и выводы.

2. Изучите научные тексты на русском и иностранном языках, обратите внимание на лексические, грамматические и стилистические особенности текста.

3. Составьте глоссарий, указав примеры употребления указанных лексических единиц в контексте.

4. Выполните предпереводческий анализ текста.

5. Выполните аннатационный перевод статьи.

6. Выполните реферативный перевод статьи.

7. Выполните полный перевод текста с иностранного языка на русский.

6.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Уровень сформированности компетенции	Шкала оценивания для промежуточной аттестации	Шкала оценивания по БРС
	Зачет	
Повышенный	зачтено	90 – 100%
Базовый	зачтено	76 – 89%
Пороговый	зачтено	60 – 75%
Ниже порогового	незачтено	Ниже 60%

Форма итогового контроля. По окончании практики студенты сдают на проверку отчетную документацию руководителю практики, представляют итоги своей работы на заключительной конференции. По результатам практики студентам выставляется оценка за практику (дифференцированный зачет). Учет и оценку деятельности студентов осуществляет факультетский руководитель практики.

Подведение итогов практики осуществляется на заключительной конференции, в которой принимают участие студенты, факультетский руководитель практики и представитель деканата. Участие в конференции является обязательным этапом прохождения практики. На конференции каждый студент представляет и защищает отчет по итогам практики, который может сопровождаться презентацией основных видов практической деятельности студента. Выступление студента дополняется характеристикой руководителя практики или работодателя.

По итогам положительной аттестации студенту выставляется дифференцированная оценка (отлично, хорошо, удовлетворительно). Оценка по практике приравнивается к оценкам по дисциплинам теоретического обучения и учитывается при подведении итогов промежуточной (сессионной) аттестации студентов.

7. Перечень учебной литературы

1. Бутылов, Н. В. Практикум по переводу СМИ: немецкая газетно-журнальная информация и публицистика : учебное пособие / Н. В. Бутылов, А. Н. Злобин. – Саранск: Издатель Афанасьев В. С., 2015. – 80 с.

2. Мухортов, Д. С. Практика перевода: английский – русский [Текст] : учеб.пособие по теории и практике перевода /Д. С. Мухортов. – М. : Либроком, 2014. – 252 с.

3. Практикум по переводу: учебное пособие по устному и письменному переводу

[Электронный ресурс] : учебное пособие / И. Гуляева, Л. Егорочкина, Л. Пасечная, В. Щербина ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Оренбургский государственный университет». – Оренбург : ОГУ, 2012. – 268 с.– Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259331

4. Сапогова, Л. И. Переводческое преобразование текста: учебное пособие / Л. И. Сапогова. – ФЛИНТА: Наука, 2015. – 320 с.

5. Терехова, Е. В. Двусторонний перевод общественно-политических текстов (с элементами скорописи в английском языке) [Электронный ресурс] : учебное пособие / Е. В. Терехова. – 3-е изд., стер. – М. : Флинта, 2017. – 320 с. – Режим доступа : http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115136

6. Чернецова, Е. В. Translating and Interpreting Mass Media [Текст] = Письменный и устный перевод текстов СМИ : учеб.-метод. пособие / Е. В. Чернецова, И. И. Каштанова ; Мордов. гос. пед. ин-т. – Саранск, 2013. – 155 с.

7. Шуверова, Т. Д. Reading, Translation and Style. Лингвостилистический и предпереводческий анализ текста [Электронный ресурс]: учебное пособие / Т.Д. Шуверова. – М. : Прометей, 2012. – 146с.– Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240537

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. https://rutrans.org/ - официальный сайт переводческой организации «Союз переводчиков России».
2. https://www.fit-ift.org/ - официальный сайт переводческой организации International federation of associations of translators, interpreters and terminologists.
3. www.bclt.org.uk - официальный сайт переводческой организации British Centre for Literary Translation.

9. Перечень информационных технологий

Реализация программы обеспечивается доступом каждого студента к информационным ресурсам – электронной библиотеке и сетевым ресурсам Интернет.

Индивидуальные результаты практики фиксируются в электронной информационно-образовательной среде университета.

9.1 Перечень информационных справочных систем
(обновление выполняется еженедельно)

1. Информационно-правовая система «ГАРАНТ» (http://www.garant.ru)
2. Справочная правовая система «КонсультантПлюс» (http://www.consultant.ru)

9.2 Перечень современных профессиональных баз данных

1. Электронная библиотечная система Znanium.com (http://znanium.com/)
2. Единое окно доступа к образовательным ресурсам (http://window.edu.ru)

10. Материально-техническое обеспечение

Материально-техническое оснащение кабинетов должно соответствовать требованиям ФГОС и СанПиН, современными техническими средствами обучения: мультимедийными компьютерами, проекторами, интерактивными досками с программным обеспечением, современным учебно-практическим и лабораторным оборудованием.

В течение практики обучающиеся используют помещения и оборудование баз практики согласно договора со следующими образовательными организациями.

Государственное казенное учреждение Республики Мордовия «Научно-исследовательский институт гуманитарных наук при Правительстве Республики Мордовия»; договор № 2015/04 от 13.02.2015 (срок действия договора 5 лет); договор № 2020/41 от 11.03.2020 (срок действия договора 5 лет).

Мордовское региональное отделение Союза переводчиков России; договор №2015/43 от

07.12.2015 (срок действия договора 5 лет).

Редакция научно-методического журнала «Гуманитарные науки и образование» Мордовского государственного педагогического университета имени М.Е. Евсевьева.

Учебная аудитория для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий.

Мультимедийный класс, № 224.

Помещение укомплектовано специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, оснащено оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.

Основное оборудование:

Наборы демонстрационного оборудования: автоматизированное рабочее место в составе (системный блок, монитор, фильтр, мышь, клавиатура, веб камера, документ камера, акустическая система), мультимедийный проектор, интерактивная доска.

Магнитно-маркерная доска, магнитофон, телевизор, видеомагнитофон.

Учебно-наглядные пособия:

Презентации.

Помещение для самостоятельной работы.

Читальный зал, №101.

Помещение укомплектовано специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения.

Основное оборудование:

Компьютерная техника с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета: автоматизированные рабочие места (компьютер – 10 штук).

Проектор с экраном, многофункциональное устройство, принтер.

Учебно-наглядные пособия:

Учебники и учебно-методические пособия, периодические издания, справочная литература, стенды с тематическими выставками.

Помещение для самостоятельной работы, №101 б.

Читальный зал электронных ресурсов.

Помещение укомплектовано специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения.

Основное оборудование:

Компьютерная техника с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета автоматизированные рабочие места (компьютер – 12 штук).

Мультимедийный проектор, многофункциональное устройство, принтер.

Учебно-наглядные пособия:

Презентации, электронные диски с учебными и учебно-методическими пособиями.

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Мордовский государственный педагогический университет имени М.Е. Евсевьева»

Факультет иностранных языков
Кафедра лингвистики и перевода

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

Уровень ОПОП: Специалитет
Специальность: 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений
Форма обучения: Очно-заочная
Вид практики: Производственная практика
Тип практики: Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности
Способ проведения: Стационарная
Форма проведения: Дискретная

Разработчик:
Бояркина Л. М., канд. филол. наук, доцент

Программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры, протокол № 9 от 26.05.2018 года

Зав. кафедрой___ ____Ветошкин А. А.

Программа с обновлениями рассмотрена и утверждена на заседании кафедры, протокол № 1 от 31.08.2020 года
Зав. кафедрой_____ _____Ветошкин А. А.

1. Пояснительная записка

Цель практики – формирование профессиональных умений, навыков и опыта практической работы по выбранной специальности, закрепление и углубление знаний, полученных студентами в процессе теоретического обучения, профессиональная и психологическая адаптация студента в условиях, приближенных к профессиональной деятельности переводчика.

Задачи практики:

- отработка комплексной технологии перевода на уровне текста;
- закрепление выработанных в ходе практических занятий по переводу навыков письменного перевода (прямого и обратного);
- закрепление навыков работы с текстом: интерпретации, аннотирования.

Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности является составной частью основной образовательной программы высшего профессионального образования по специальности «Перевод и переводоведение» и представляет собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся.

Практика – вид учебных занятий, направленных на профессионально-практическую подготовку обучающихся, приобретение и совершенствование профессиональных компетенций по избранной специальности. Настоящая программа практики разработана в соответствии с Законом РФ «Об образовании», Федеральными государственными образовательными стандартами высшего профессионального образования, Кодексом Законов о труде Российской Федерации, Уставом МГПУ им. М.Е. Евсевьева.

Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности является неотъемлемой частью подготовки специалистов, в ходе которой осуществляется широкое ознакомление учащихся с профессией, приобретение ими практических умений и навыков, необходимых для дальнейшей работы по специальности.

2. Место практики в структуре ОПОП ВО

Производственная практика Б2.Б.02(П) «Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности» является обязательным видом учебной работы, входит в раздел «Б2.П» ФГОС ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

Производственная практика проводится на 5 курсе, в 9 семестре.

Общая трудоемкость производственной практики составляет 3 зачетных единиц(-ы) продолжительностью 2 недели или 108 часов.

Для выхода на практику требуется: Требования к организации практики определяются ФГОС ВО. Организация практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности на всех этапах направлена на выполнение государственных требований к минимуму содержания и уровню подготовки специалистов-переводчиков, на непрерывность и последовательность овладения студентами профессиональной деятельностью в соответствии с видами и содержанием практик.

Практике Б2.Б.02(П) «Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности» предшествует изучение дисциплин (практик):

Б1.Б.26 Безопасность жизнедеятельности;
Б1.Б.06 Теория межкультурной коммуникации;
Б1.В.ДВ.01.01 Основы этикета;
Б1.Б.26 Безопасность жизнедеятельности;
Б1.Б.12 Практический курс первого иностранного языка;
Б1.Б.13 Практический курс второго иностранного языка;
Б1.Б.23 История первого иностранного языка и введение в спецфилологию;
Б1.Б.24 История литературы стран изучаемого языка;
ФТД.01 О Мордовии по-английски;
Б1.Б.19 Теория перевода;
Б1.Б.33 Практический курс технического перевода (первый иностранный язык);
Б1.В.ДВ.01.02 Культура и межкультурные взаимодействия в современном мире.

Производственная практика является логическим завершением изучения данных дисциплин.

Практика проводится с отрывом от аудиторных занятий.

Освоение практики Б2.П.2 «Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

Б1.Б.14 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка;

Б1.Б.15 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка;

Б1.Б.17 Практический курс перевода второго иностранного языка;

Б1.Б.34 Практический курс технического перевода (второй иностранный язык);

Б1.Б.35 Практический курс устного последовательного перевода (первый иностранный язык);

Б1.Б.36 Практический курс устного последовательного перевода (второй иностранный язык);

Б1.Б.37 Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях;

Б1.В.01 Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на первый иностранный язык);

Б1.В.02 Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на второй иностранный язык);

Б1.В.04 Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного языка на русский язык);

Б1.В.ДВ.03.01 Язык современных англоязычных СМИ;

Б1.В.ДВ.03.02 Стилистические особенности звучащего англоязычного текста;

ФТД.03 Правовые основы деятельности переводчика.

3. Требования к результатам освоения практики

Процесс прохождения практики направлен на формирование следующих компетенций

Выпускник должен обладать общепрофессиональной компетенцией (ОПК) в соответствии с видами деятельности:

- ОПК -6 способность применять приемы первой помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях чрезвычайных ситуаций

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики

Студент должен знать:

- приемы первой помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях чрезвычайных ситуаций.

Студент должен уметь:

- применять приемы первой помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях чрезвычайных ситуаций.

Студент должен владеть навыками:

- правильного поведения и действий при возникновении чрезвычайных ситуаций.

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

организационно-коммуникационная деятельность

- ПК-12 способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики

Студент должен знать:

- минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода.

Студент должен уметь:

- правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода.

Студент должен владеть навыками:

- навыками использования переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода.

- ПК-13 способность владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики

Студент должен знать:

- правила ведения переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода .

Студент должен уметь:

- применять сокращенную переводческую запись в последовательном переводе и использовать условные знаки при фиксировании воспринимаемых на слух текстов.

Студент должен владеть навыками:

- владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.

- ПК-14 способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики

Студент должен знать:

- особенности межъязыкового и межкультурного общения в условиях переговоров, деловых бесед и выступлений в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой.

Студент должен уметь:

- воспринимать беглую речь и оперативно и адекватно передавать прецизионную информацию в переводе с одного рабочего языка на другой.

Студент должен владеть навыками:

- техникой быстрого нахождения эквивалентных единиц перевода в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой.

- ПК-2 способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики

Студент должен знать:

- особенности аутентичной речи в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи.

Студент должен уметь:

- воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала.

Студент должен владеть навыками:

- навыками восприятия на слух аутентичной речи естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) .

- ПК-3 способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики

Студент должен знать:

- способы порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;.

Студент должен уметь:

- порождать речь на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка.

Студент должен владеть навыками:

- навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка.

- ПК-9 способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов

перевода, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики

Студент должен знать:

- основные учебные стратегии (умения учиться), приемы аудиторной и самостоятельной работы с учебным материалом, типологию заданий, направленных на проверку и закрепление пройденного материала; критерии оценки профессионального мастерства;.

Студент должен уметь:

- применять основные учебные стратегии, составлять задания различного типа для контроля и проверки знаний своих сокурсников, критически оценивать свои достоинства и недостатки, организовывать свою самостоятельную учебную деятельность;.

Студент должен владеть навыками:

- опытом применения основных учебных стратегий и приемов самостоятельной работы с учебным материалом, навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства.

Выпускник должен обладать профессионально-специализированными компетенциями (ПСК):

- ПСК-3.1 способность владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики

Студент должен знать:

- международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.

Студент должен уметь:

- воспринимать беглую речь и оперативно и адекватно передавать прецизионную информацию в переводе.

Студент должен владеть навыками:

- международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.

- ПСК-3.2 способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики

Студент должен знать:

- способы выявления и устранения причин дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.

Студент должен уметь:

- выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникаци выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.

Студент должен владеть навыками:

- навыками выявления и устранения причин дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.

- ПСК-3.3 способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики

Студент должен знать:

- основные методы адаптации новы условиям деятельности и способы творческого использования полученных знаний, навыков компетенций вне профессиональной сферы.

Студент должен уметь:

- адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы.

Студент должен владеть навыками:

- навыками адаптации к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы.

4. Содержание практики

4.1. Виды работ студентов на практике

Программой практики предусматривается 108 часа(-ов). За период практики студенты обязаны выполнить следующий объем по видам работ:

Вид работ	Кол-во часов	Формируемые компетенции
Перевод текстов	25	ОПК-6, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-2, ПК-3, ПК-9, ПСК-3.1, ПСК-3.2, ПСК-3.3
Выполнение предпереводческого анализа текстов	25	ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-2, ПК-3, ПК-9, ПСК-3.1, ПСК-3.2, ПСК-3.3
Составление глоссариев	24	ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-2, ПК-3, ПК-9, ПСК-3.1, ПСК-3.2, ПСК-3.3
Оформление документации	11	ПСК-3.1, ПСК-3.3
Аннотирование	11	ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-2, ПК-3, ПК-9, ПСК-3.1, ПСК-3.2, ПСК-3.3
Защита отчета по практике	12	ПСК-3.1, ПСК-3.3

4.2 Технология организации и проведения практики

До начала практики в институте проводится установочная конференция, на которой факультетский руководитель практики знакомит студентов с приказом о допуске и направлении на практику, программой практики, правами и обязанностями студентов-практикантов, требованиями к прохождению практики.

На базах практики проводится установочная конференция групповыми руководителями практики (от института) совместно с руководителями практики от предприятия, на которой дополнительно сообщается о правилах внутреннего распорядка предприятия, условиях прохождения практики, обсуждаются текущие организационные вопросы.

Студенты распределяются на базу практики по 5-7 человек и работают 6 часов в день в соответствии с планом работы. Руководитель практики от предприятия осуществляет общее руководство практикантами и по итогам работы составляет отзыв-характеристику на каждого студента о результатах прохождения практики.

В процессе практики факультетский и групповой руководители осуществляют взаимосвязь с руководителями практики от предприятия, информируют студентов о времени проведения консультаций, решают организационные вопросы, а также конфликтные ситуации, если они возникают.

На первой неделе практики студент должен принять участие в установочной конференции, ознакомиться с программой и материалами практики, познакомиться с организацией, принять участие в конференции на базе организации, изучить рекомендованную литературу, составление аннотаций текстов на английском и немецком языках, выполнить предпереводческий анализ двух текстов, начать переводить тексты с английского и немецкого языков на русский язык.

На второй неделе практики студент должен продолжить перевод текстов и составить 2 глоссариев по профильной деятельности организации (количество слов – не менее 100 единиц каждый), оформить отчетную документацию и принять участие в итоговой конференции по практике. В системе 1С: Университет групповыми руководителями по результатам мониторинга выставляются баллы базового модуля в электронный журнал.

Отчет по практике студент защищает на кафедре лингвистики и перевода в установленные сроки.

По итогам практики проводится заключительная конференция в институте и выставляется зачет в зачетную книжку студента и экзаменационную ведомость.

5. Отчетная документация по практике

Период контроля: Девятый семестр

- Индивидуальное задание на практику
- План-график проведения практики
- Предпереводческий анализ текста
- Глоссарий
- Аннотационный перевод текста
- Перевод с английского языка на русский язык
- Перевод с немецкого языка на русский язык
- Перевод с русского языка на английский язык
- Перевод с русского языка на немецкий язык
- Отчет о прохождении практики студентом
- Аттестационный лист

6. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации

6.1. Компетенции и этапы формирования

Коды компетенций	Этапы формирования		
	Курс, семестр	**Форма контроля**	**Виды работ**
ПСК-3.1 ПСК-3.3	5 курс, Девятый семестр	Зачет с оценкой	Оформление документации
ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-2 ПК-3 ПК-9 ПСК-3.1 ПСК-3.2 ПСК-3.3	5 курс, Девятый семестр	Зачет с оценкой	Аннотирование
ОПК-6 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-2 ПК-3 ПК-9 ПСК-3.1 ПСК-3.2 ПСК-3.3	5 курс, Девятый семестр	Зачет с оценкой	Перевод текстов
ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-2 ПК-3 ПК-9 ПСК-3.1 ПСК-3.2 ПСК-3.3	5 курс, Девятый семестр	Зачет с оценкой	Выполнение предпереводческого анализа текстов
ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-2 ПК-3 ПК-9 ПСК-3.1 ПСК-3.2 ПСК-3.3	5 курс, Девятый семестр	Зачет с оценкой	Составление глоссариев
ПСК-3.1 ПСК-3.3	5 курс, Девятый семестр	Зачет с оценкой	Защита отчета по практике

6.2. Показатели и критерии оценивания компетенций, шкалы оценивания

В рамках практики обучающийся демонстрирует уровни овладения компетенциями:

Перечень компетенций	Уровни овладения компетенциями			
	Повышенный	Базовый	Пороговый	Ниже порогового
ОПК-6: способность применять приемы первой помощи, методы защиты производственного	Обучающийся на высоком уровне демонстрирует способность применять приемы первой помощи,	Обучающийся уверенно демонстрирует способность применять приемы первой	Обучающийся фрагментарно демонстрирует способность применять приемы первой	Обучающийся практически не может проявить способность использовать приемы первой

персонала и населения в условиях чрезвычайных ситуаций	методы защиты производственного персонала и населения в условиях чрезвычайных ситуаций	помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях чрезвычайных ситуаций	помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях чрезвычайных ситуаций	помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях чрезвычайных ситуаций
ПК-12: способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода	Студент на высоком уровне демонстрирует способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода	Студент уверенно демонстрирует способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода	Студент уверенно демонстрирует способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода	Студент практически не может проявить способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода
ПК-13: способность владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	Демонстрирует глубокое знание системы переводческой скорописи как средства оптимизации процесса перевода и достижения адекватности и эквивалентности устного перевода. Способен к самостоятельному созданию эффективной опоры для средней и долгосрочной памяти в качестве основы анализа и синтеза в устном переводе. Обладает опытом применения переводческой скорописи для создания адекватного и эквивалентного перевода	Демонстрирует знание особенностей системы переводческой записи. Осуществляет обоснованный выбор наиболее приемлемых, рациональных способов фиксации. Обладает опытом эффективного применения лексических, грамматических и структурно-композиционных навыков переводческой записи в устном переводе.	Имеет теоретические представления о функциях, общих принципах и основных составляющих переводческой записи. Способен осуществлять одновременно разные виды деятельности (аудирование / фиксация; фиксация / чтение / говорение). Обладает опытом использования базовых символов переводческой записи основных тематических групп в устном переводе.	Практически не имеет теоретического представления о функциях, общих принципах и основных составляющих переводческой записи. Не способен осуществлять одновременно разные виды деятельности (аудирование / фиксация; фиксация / чтение / говорение). Не обладает опытом использования базовых символов переводческой записи основных тематических групп в устном переводе.

ПК-14: способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой	Студент обладает способностью проявлять навыки обеспечения психологической устойчивости в сложных и экстремальных условиях, применения методов эмоциональной регуляции для оптимизации собственной деятельности и психологического состояния.	Студент обладает способностью проявлять навыки обеспечения психологической устойчивости в сложных и экстремальных условиях, применения методов эмоциональной регуляции для оптимизации собственной деятельности и психологического состояния.	Студент знает основные методы эмоциональной и когнитивной регуляции для оптимизации собственной деятельности и психологического состояния.	Студент не знает основных методов эмоциональной регуляции для оптимизации собственной деятельности и психологического состояния.
ПК-2: способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)	Студент на высоком уровне демонстрирует способность к восприятию на слух аутентичной речи естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)	Студент на высоком уровне демонстрирует способность к восприятию на слух аутентичной речи естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)	Студент фрагментарно демонстрирует способность к восприятию на слух аутентичной речи естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)	Студент практически не может проявить способность к восприятию на слух аутентичной речи в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)
ПК-3: способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка	Студент на высоком уровне демонстрирует способность к владению навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка	Студент уверенно демонстрирует способность к владению навыками порождения речи иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка	Студент фрагментарно демонстрирует способность к владению навыками порождения речи иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка	Студент практически не может проявить способность к владению навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка

ПК-9: способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)	Студент на высоком уровне демонстрирует способность осуществлять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)	Студент уверенно демонстрирует способность осуществлять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)	Студент фрагментарно демонстрирует способность осуществлять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)	Студент практически не может проявить способность осуществлять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)
ПСК-3.1: способность владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	Студент на высоком уровне демонстрирует способность владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	Студент уверенно демонстрирует способность владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	Студент практически не может проявить способность владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	Студент фрагментарно демонстрирует способность владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
ПСК-3.2: способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	Студент на высоком уровне демонстрирует способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	Студент уверенно демонстрирует способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	Студент уверенно демонстрирует способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	Студент фрагментарно демонстрирует способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
ПСК-3.3: способность адаптироваться к новым условиям	Студент на высоком уровне демонстрирует способность	Студент уверенно демонстрирует способность	Студент практически не может проявить способность	Студент фрагментарно демонстрирует способность

деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы	адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы	адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы	адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы	адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы

Шкалы и критерии оценки студентов по практике

Коды ком-петен-ций	Виды работ	Шкала оценивания	Критерии оценивания	Уровень овладения компетен-циями
Девятый семестр				
ОПК-6 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-2 ПК-3 ПК-9 ПСК-3.1 ПСК-3.2 ПСК-3.3	Перевод текстов	5 Отлично	Знает на высоком уровне - приемы первой помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях чрезвычайных ситуаций; - нормативные требования к переводу и современные модели перевода; - прагматические аспекты перевода и основные способы прагматической адаптации перевода; - основны виды переводческих соответствий и умеет использовать их при выборе варианта перевода; - основные принципы перевода связного текста, а также свободных и вразеологических сочетаний в его составе; - лексические, грамматические и стилистические аспекты перевода. Умеет на высоком уровне - применять приемы первой помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях; - определять этапы процесса перевода; - осуществлять адаптацию переводимого материала; - использовать переводческие стратегии; - редактировать письменные переводы; - осуществлять письменный перевод текстов разной степени	Повышен-ный

			трудности, используя основные способы и приемы достижения смысловой, стилистической и пргаматической адекватности; - правильно оформлять текста перевода в соответствии с нормами, типологией текстов на языке перевода. Владеет на высоком уровне - навыками оказания первой помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях чрезвычайных ситуаций; - техникой перевода (технологической составляющей переводческой компетенции); - навыками перевода текстов различной профессиональной направленности с первого иностранного языка на русский язык.	
		4 Хорошо	Знает - приемы первой помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях чрезвычайных ситуаций; - нормативные требования к переводу и современные модели перевода; - прагматические аспекты перевода и основные способы прагматической адаптации перевода; - основны виды переводческих соответствий и умеет использовать их при выборе варианта перевода; - основные принципы перевода связного текста, а также свободных и вразеологических сочетаний в его составе; - лексические, грамматические и стилистические аспекты перевода. Умеет - применять приемы первой помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях; - определять этапы процесса перевода; - осуществлять адаптацию переводимого материала; - использовать переводческие	Базовый

			стратегии; - редактировать письменные переводы; - осуществлять письменный перевод текстов разной степени трудности, используя основные способы и приемы достижения смысловой, стилистической и пргаматической адекватности; - правильно оформлять текста перевода в соответствии с нормами, типологией текстов на языке перевода. Владеет - навыками оказания первой помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях чрезвычайных ситуаций; - техникой перевода (технологической составляющей переводческой компетенции); - навыками перевода текстов различной профессиональной направленности с первого иностранного языка на русский язык.	
		3 Удовлетво-рительно	Знает в целом - приемы первой помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях чрезвычайных ситуаций; - нормативные требования к переводу и современные модели перевода; - прагматические аспекты перевода и основные способы прагматической адаптации перевода; - основны виды переводческих соответствий и умеет использовать их при выборе варианта перевода; - основные принципы перевода связного текста, а также свободных и вразеологических сочетаний в его составе; - лексические, грамматические и стилистические аспекты перевода. Умеет в целом - - применять приемы первой помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях;	Пороговый

			- определять этапы процесса перевода; - осуществлять адаптацию переводимого материала; - использовать переводческие стратегии; - редактировать письменные переводы; - осуществлять письменный перевод текстов разной степени трудности, используя основные способы и приемы достижения смысловой, стилистической и пргаматической адекватности; - правильно оформлять текста перевода в соответствии с нормами, типологией текстов на языке перевода. Владеет в целом - навыками оказания первой помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях чрезвычайных ситуаций; - техникой перевода (технологической составляющей переводческой компетенции); - навыками перевода текстов различной профессиональной направленности с первого иностранного языка на русский язык.	
		2 Не удовле-творительно	Не знает - приемы первой помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях чрезвычайных ситуаций; - нормативные требования к переводу и современные модели перевода; - прагматические аспекты перевода и основные способы прагматической адаптации перевода; - основны виды переводческих соответствий и умеет использовать их при выборе варианта перевода; - основные принципы перевода связного текста, а также свободных и вразеологических сочетаний в его составе; - лексические, грамматические и стилистические аспекты перевода.	Ниже порогового

			Не умеет - применять приемы первой помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях; - определять этапы процесса перевода; - осуществлять адаптацию переводимого материала; - использовать переводческие стратегии; - редактировать письменные переводы; - осуществлять письменный перевод текстов разной степени трудности, используя основные способы и приемы достижения смысловой, стилистической и пргаматической адекватности; - правильно оформлять текста перевода в соответствии с нормами, типологией текстов на языке перевода. Не владеет - навыками оказания первой помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях чрезвычайных ситуаций; - техникой перевода (технологической составляющей переводческой компетенции); - навыками перевода текстов различной профессиональной направленности с первого иностранного языка на русский язык.	
ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-2 ПК-3 ПК-9 ПСК-3.1 ПСК-3.2 ПСК-3.3	Выполнение предпереводческого анализа текстов	5 Отлично	Знает на высоком уровне – современные образовательные и информационные технологии, необходимые для повышения уровня своей профессиональной квалификации и общей культуры; – лексические и грамматические трудности, экспрессивно-стилистические особенности текста; Умеет на высоком уровне – извлекать информацию, заложенную в отдельных формах языковой структуры, а также дополнительную информацию, вытекающую из природы языковых единиц и их сочетаний;	Повышен-ный

			– самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных; Владеет на высоком уровне – методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания; – приемами выявления иерархических отношений языковых функций (денотативной, экспрессивной, поэтической, металингвистической, фатической) друг к другу и установления ведущей, доминирующей функции в каждом конкретном тексте – поисковой методикой подготовки к выполнению перевода.	
		4 Хорошо	Знает – современные образовательные и информационные технологии, необходимые для повышения уровня своей профессиональной квалификации и общей культуры; – лексические и грамматические трудности, экспрессивно-стилистические особенности текста; Умеет – извлекать информацию, заложенную в отдельных формах языковой структуры, а также дополнительную информацию, вытекающую из природы языковых единиц и их сочетаний; – самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных; Владеет – методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания;	Базовый

			– приемами выявления иерархических отношений языковых функций (денотативной, экспрессивной, поэтической, металингвистической, фатической) друг к другу и установления ведущей, доминирующей функции в каждом конкретном тексте – поисковой методикой подготовки к выполнению перевода.	
		3 Удовлетво-рительно	Знает в целом – современные образовательные и информационные технологии, необходимые для повышения уровня своей профессиональной квалификации и общей культуры; – лексические и грамматические трудности, экспрессивно-стилистические особенности текста; Умеет в целом – извлекать информацию, заложенную в отдельных формах языковой структуры, а также дополнительную информацию, вытекающую из природы языковых единиц и их сочетаний; – самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных; Владеет в целом – методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания; – приемами выявления иерархических отношений языковых функций (денотативной, экспрессивной, поэтической, металингвистической, фатической) друг к другу и установления ведущей, доминирующей функции в каждом конкретном тексте – поисковой методикой подготовки к выполнению	Пороговый

			перевода.	
		2 Не удовле-творительно	Не знает – современные образовательные и информационные технологии, необходимые для повышения уровня своей профессиональной квалификации и общей культуры; – лексические и грамматические трудности, экспрессивно-стилистические особенности текста; Не умеет – извлекать информацию, заложенную в отдельных формах языковой структуры, а также дополнительную информацию, вытекающую из природы языковых единиц и их сочетаний; – самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных; Не владеет – методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания; – приемами выявления иерархических отношений языковых функций (денотативной, экспрессивной, поэтической, металингвистической, фатической) друг к другу и установления ведущей, доминирующей функции в каждом конкретном тексте – поисковой методикой подготовки к выполнению перевода.	Ниже порогового
ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-2 ПК-3 ПК-9 ПСК-3.1 ПСК-3.2	Составление глоссариев	5 Отлично	Знает на высоком уровне – специфику языка как средства передачи информации; Умеет на высоком уровне – составлять базы данных, словники, методические рекомендации в профессионально ориентированных областях	Повышен-ный

ПСК-3.3			перевода; Владеет на высоком уровне – приемами, направленными на правильное понимание текста переводимого оригинала.	
		4 Хорошо	Знает – специфику языка как средства передачи информации; Умеет – составлять базы данных, словники, методические рекомендации в профессионально ориентированных областях перевода; Владеет – приемами, направленными на правильное понимание текста переводимого оригинала.	Базовый
		3 Удовлетво-рительно	Знает в целом – специфику языка как средства передачи информации; Умеет в целом – составлять базы данных, словники, методические рекомендации в профессионально ориентированных областях перевода; Владеет в целом – приемами, направленными на правильное понимание текста переводимого оригинала.	Пороговый
		2 Не удовле-творительно	Не знает – специфику языка как средства передачи информации; Не умеет – составлять базы данных, словники, методические рекомендации в профессионально ориентированных областях перевода; Не владеет – приемами, направленными на правильное понимание текста переводимого оригинала.	Ниже порогового
ПСК-3.1 ПСК-3.3	Оформление документации	5 Отлично	Знает на высоком уровне – средства и методы познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения обще культурного и профессионального уровня;	Повышен-ный

			Умеет на высоком уровне – анализировать результаты собственной переводческой деятельности с целью ее совершенствования и повышения своей квалификации; Владеет на высоком уровне – навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства.	
		4 Хорошо	Знает – средства и методы познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения обще культурного и профессионального уровня; Умеет на высоком уровне – анализировать результаты собственной переводческой деятельности с целью ее совершенствования и повышения своей квалификации; Владеет на высоком уровне – навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства.	Базовый
		3 Удовлетво-рительно	Знает в целом – средства и методы познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения обще культурного и профессионального уровня; Умеет в целом – анализировать результаты собственной переводческой деятельности с целью ее совершенствования и повышения своей квалификации; Владеет в целом – навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства.	Пороговый
		2 Не удовле-творительно	Не знает – средства и методы познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения обще культурного и профессионального уровня; Не умеет	Ниже порогового

			– анализировать результаты собственной переводческой деятельности с целью ее совершенствования и повышения своей квалификации; Не владеет – навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства.	
ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-2 ПК-3 ПК-9 ПСК-3.1 ПСК-3.2 ПСК-3.3	Аннотирование	5 Отлично	Знает на высоком уровне – приемы реферирования и аннотирования; Умеет на высоком уровне – обрабатывать русскоязычные и иноязычные тексты в практических целях; – выделять главную мысль и основное содержание информации; – сокращать текст без утери информации: реферировать, аннотировать; Владеет на высоком уровне – навыками реферирования и аннотирования письменных текстов.	Повышен-ный
		4 Хорошо	Знает – приемы реферирования и аннотирования; Умеет – обрабатывать русскоязычные и иноязычные тексты в практических целях; – выделять главную мысль и основное содержание информации; – сокращать текст без утери информации: реферировать, аннотировать; Владеет – навыками реферирования и аннотирования письменных текстов.	Базовый
		3 Удовлетво-рительно	Знает в целом – приемы реферирования и аннотирования; Умеет в целом – обрабатывать русскоязычные и иноязычные тексты в практических целях; – выделять главную мысль и основное содержание информации; – сокращать текст без утери	Пороговый

			информации: реферировать, аннотировать; Владеет в целом – навыками реферирования и аннотирования письменных текстов.	
		2 Не удовле-творительно	– приемы реферирования и аннотирования; Не умеет – обрабатывать русскоязычные и иноязычные тексты в практических целях; – выделять главную мысль и основное содержание информации; – сокращать текст без утери информации: реферировать, аннотировать; Не владеет – навыками реферирования и аннотирования письменных текстов.	Ниже порогового
ПСК-3.1 ПСК-3.3	Защита отчета по практике	5 Отлично	Знает на высоком уровне – средства и методы познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения обще культурного и профессионального уровня; Умеет на высоком уровне – анализировать результаты собственной переводческой деятельности с целью ее совершенствования и повышения своей квалификации; Владеет на высоком уровне – навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства.	Повышен-ный
		4 Хорошо	Знает – средства и методы познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения обще культурного и профессионального уровня; Умеет на высоком уровне – анализировать результаты собственной переводческой деятельности с целью ее совершенствования и повышения своей квалификации; Владеет на высоком уровне	Базовый

			– навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства.	
		3 Удовлетво-рительно	Знает в целом – средства и методы познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения обще культурного и профессионального уровня; Умеет в целом – анализировать результаты собственной переводческой деятельности с целью ее совершенствования и повышения своей квалификации; Владеет в целом – навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства.	Пороговый
		2 Не удовле-творительно	Не знает – средства и методы познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения обще культурного и профессионального уровня; Не умеет – анализировать результаты собственной переводческой деятельности с целью ее совершенствования и повышения своей квалификации; Не владеет – навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства.	Ниже порогового

6.3. Типовые задания по практике

Девятый семестр

1. Составьте глоссарий, указав примеры употребления указанных лексических единиц в контексте.

2. Составьте глоссарий, указав примеры употребления указанных лексических единиц в контексте.

3. Выполните предпереводческий анализ текста. Выполните предпереводческий анализ текста.

4. Выполните аннотационный перевод текста. Выполните аннотационный перевод текста.

5. Выполните полный перевод текста с иностранного языка на русский. Выполните полный перевод текста с иностранного языка на русский.

6. Выполните полный перевод текста с русского языка на иностранный. Выполните полный перевод текста с русского языка на иностранный.

6.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Уровень сформированности компетенции	Шкала оценивания для промежуточной аттестации		Шкала оценивания по БРС
	Экзамен (дифференцированный зачет)	Зачет	
Повышенный	5 (отлично)	зачтено	90 – 100%
Базовый	4 (хорошо	зачтено	76 – 89%
Пороговый	3 (удовлетворительно)	зачтено	60 – 75%
Ниже порогового	2 (неудовлетворительно)	незачтено	Ниже 60%

Форма итогового контроля. По окончании летней педагогической практики студенты сдают на проверку отчетную документацию руководителю практики, представляют итоги своей работы на заключительной конференции. По результатам практики студентам выставляется оценка за практику (дифференцированный зачет). Учет и оценку деятельности студентов осуществляет факультетский руководитель практики.

Подведение итогов практики осуществляется на заключительной конференции, в которой принимают участие студенты, факультетский руководитель практики и представитель деканата. Участие в конференции является обязательным этапом прохождения практики. На конференции каждый студент представляет и защищает отчет по итогам практики, который может сопровождаться презентацией основных видов практической деятельности студента. Выступление студента дополняется характеристикой руководителя практики или работодателя.

По итогам положительной аттестации студенту выставляется дифференцированная оценка (отлично, хорошо, удовлетворительно). Оценка по практике приравнивается к оценкам по дисциплинам теоретического обучения и учитывается при подведении итогов промежуточной (сессионной) аттестации студентов.

7. Перечень учебной литературы

1. Мухортов, Д. С. Практика перевода: английский – русский [Текст] : учеб.пособие по теории и практике перевода / Д. С. Мухортов. – М. :Либроком, 2014. – 252 с.

2. Сапогова, Л. И. Переводческое преобразование текста: учебное пособие / Л. И. Сапогова. – ФЛИНТА: Наука, 2015. – 320 с.

3. Шуверова, Т. Д. Reading, Translation and Style. Лингвостилистический предпереводческий анализ текста [Электронный ресурс]: учебное пособие / Т.Д. Шуверова. – М. : Прометей, 2012. – 146 с.– Режим доступа: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240537

4. Терехова, Е. В. Двусторонний перевод общественно-политических текстов (с элементами скорописи в английском языке) [Электронный ресурс] : учебное пособие / Е. В. Терехова. – 3-е изд., стер. – М. : Флинта, 2017. – 320 с. – Режим доступа : http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115136

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. www.translators-union.ru – официальный сайт переводческой организации «Союз переводчиков России».

2. www.fit-ift.org/en/home.php - официальный сайт переводческой организации international federation of associations of translators, interpreters and terminologists.

3. www.bclt.org.uk - официальный сайт переводческой организации British Centre for Literar Translation.

9 Перечень программного обеспечения (обновление призводится по мере появления новых версий программы)

1. Microsoft Windows 7 Pro
2. Microsoft Office Professional Plus 2010
3. 1С: Университет ПРОФ

9.1 Перечень информационных справочных систем (обновление выполняется еженедельно)

1. Информационно-справочная система «Электронная библиотека диссертаций 'оссийской государственной библиотеки» http://diss.rsl.ru
2. Информационная справочная система «Справочно-правовая система Консультант+”»: http://www.consultant.ru

10 Перечень современных профессиональных баз данных

1. Международная реферативная база данных Scopus (http://www.scopus.com/)
2. Международная реферативная база данных WebofScience (https://clarivate.com/products/web-of-science/)

11. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Бюро переводов ИП Маланьина Наталья Александровна; договор №2016/13 от 16.05.2016 (срок действия договора 5 лет).

Публичное акционерное общество «Саранский приборостроительный завод»; договор №2019/127 от 22.09.2019 (срок действия договора 5 лет).

Союз «Торгово-промышленная палата Республики Мордовия»; договор №2015/28 от 16.10.2015 (срок действия договора 5 лет).

Учебная аудитория для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий.

Мультимедийный класс (№ 224).

Помещение укомплектовано специализированной мебелью и техническими средствами обучения.

Основное оборудование:

Наборы демонстрационного оборудования: автоматизированное рабочее место в составе (системный блок, монитор, фильтр, мышь, клавиатура, веб камера, документ камера, акустическая система), мультимедийный проектор, интерактивная доска.

Магнитно-маркерная доска, магнитофон, телевизор, видеомагнитофон.

Учебно-наглядные пособия:

Презентации.

Помещение для самостоятельной работы (№ 113).

Помещение укомплектовано специализированной мебелью и техническими средствами обучения.

Основное оборудование:

Автоматизированное рабочее место в составе (системный блок, монитор, фильтр, мышь, клавиатура, веб камера) с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета; телевизор LG.

Учебно-наглядные пособия:

Презентации, учебные плакаты.

Помещение для самостоятельной работы (№101).

Читальный зал.

Помещение укомплектовано специализированной мебелью и техническими средствами обучения.

Основное оборудование:

Компьютерная техника с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета: автоматизированные рабочие места (компьютер – 10 шт.).

Проектор с экраном, многофункциональное устройство, принтер.

Учебно-наглядные пособия:

Учебники и учебно-методические пособия, периодические издания, справочная литература, стенды с тематическими выставками.

Помещение для самостоятельной работы (№ 101б).

Читальный зал электронных ресурсов.

Помещение укомплектовано специализированной мебелью и техническими средствами обучения.

Основное оборудование:

Компьютерная техника с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета: автоматизированные рабочие места (компьютер – 12 шт.).

Мультимедийный проектор, многофункциональное устройство, принтер.

Учебно-наглядные пособия:

Презентации, электронные диски с учебными и учебно-методическими пособиями.

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Мордовский государственный педагогический университет имени М.Е. Евсевьева»

Факультет иностранных языков

Кафедра лингвистики и перевода

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

Уровень ОПОП: Специалитет
Специальность: 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений
Форма обучения: очно-заочная
Вид практики: Производственная практика
Тип практики: Научно-исследовательская работа
Способ проведения: Стационарная
Форма проведения: Дискретная

Разработчик: Пронькина В. М., канд. филол. наук, доцент

Программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры, протокол № 9 от 25.05.2018 года

Зав. кафедрой _____Ветошкин А. А.

Программа с обновлениями рассмотрена и утверждена на заседании кафедры, протокол № 1 от 31.08.2020 года

Зав. кафедрой _____Ветошкин А. А.

1. Пояснительная записка

Научно-исследовательская работа является составной частью основной образовательной программы высшего образования по специальности «Перевод и переводоведение» и представляет собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на освоение студентами методов и навыков научной исследовательской деятельности, подготовку обучающихся к написанию курсовых работ и выпускной квалификационной работы. Данный вид работы нацелен на формирование и совершенствование общепрофессиональных, профессиональных и профессионально-специализированных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО.

Целью освоения дисциплины «Научно-исследовательская работа» является формирование компетенций в области научно-исследовательской деятельности, овладение методологией и методикой научного исследования, формирование и развитие компонентов профессиональной исследовательской культуры.

Задачами научно-исследовательской работы являются:

– способствовать закреплению знаний о теоретико-методологических, технологических, методических и организационных аспектах научно-исследовательской деятельности.

– способствовать формированию методологически обоснованного подхода при планировании, организации, проведении конкретных научных исследований, в том числе написании курсовой работы, выпускной квалификационной работы и представлению их результатов.

– способствовать формированию мотивации к решению конкретных научно-исследовательских задач в сфере науки на различных уровнях системы образования с использованием современных научных методов и технологий.

Планируемые базы проведения практики: научно-исследовательская работа по специальности «Перевод и переводоведение» проводится на базе сторонних организаций (предприятий, учреждений, НИИ, фирм, издательств и т.д.) в соответствии с договорами, заключенными с этими организациями Мордовским государственным педагогическим университетом имени М.Е. Евсевьева, или на кафедрах, в лабораториях и иных структурных подразделениях Мордовского государственного педагогического университета имени М.Е. Евсевьева, обладающих необходимым кадровым и научно-техническим потенциалом.

Допуск студентов к практике осуществляется на базе университета. Допуск осуществляют факультетский руководитель практики, ведущие преподаватели профильных дисциплин.

Практика проводится с отрывом от аудиторных занятий.

2. Место практики в структуре ОПОП ВО

Производственная практика Б2.Б.03(Н) «Научно-исследовательская работа» является обязательным видом учебной работы, входит в раздел «Б2.П» ФГОС ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

Производственная практика проводится на 5 курсе, в 9 семестре.

Общая трудоемкость производственной практики составляет 3 зачетных единицы продолжительностью 2 недели или 108 часов.

Практике «Научно-исследовательская работа» предшествует изучение дисциплин (практик):

Б1.В.03 Практический курс письменного перевода в специальных областях (с первого иностранного языка на русский язык);

Б1.Б.12 Практический курс первого иностранного языка;

ФТД.04 Методические основы написания НИР.

Производственная практика является логическим завершением изучения данных дисциплин.

Освоение практики Б2.Б.03(Н) «Научно-исследовательская работа» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

ФТД.03 Интерпретация англоязычного текста.

3. Требования к результатам освоения практики

Процесс прохождения практики направлен на формирование следующих компетенций Выпускник должен обладать следующими общепрофессиональными компетенциями (ОПК):

ОПК-1 – способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке.

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики.

Студент должен знать:

– различные источники информации, информационные ресурсы и технологии.

Студент должен уметь:

– осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных;

– представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.

Студент должен владеть:

– стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке.

ОПК-5 способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных.

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики.

Студент должен знать:

– профессиональную информацию в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных.

Студент должен уметь:

– осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных.

Студент должен владеть навыками:

– самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных.

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

организационно-коммуникационная деятельность

ПК-1 способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики.

Студент должен знать:

– специфику проведения лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.

Студент должен уметь:

– проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.

Студент должен владеть:

– навыками лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков;

– информационно-аналитическая деятельность.

ПК-6 способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка.

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики.

Студент должен знать:

– лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка.

Студент должен уметь:

– распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка.

Студент должен владеть:

– навыками распознавания лингвистических маркеров социальных отношений и их использования (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавания маркеров речевой характеристики человека на всех уровнях языка.

ПК-16 способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию.

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики.

Студент должен знать:

– качество и содержание информации.

Студент должен уметь:

– выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию.

Студент должен владеть:

– наиболее существенными фактами и концепциями.

ПК-17 способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы.

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики.

Студент должен знать:

– алгоритм реферирования и аннотирования письменных текстов;

– методы сбора и первичного обобщения фактического материала.

Студент должен уметь:

– работать с материалами различных источников;

– осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов;

– составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы.

Студент должен владеть навыками:

– работы с материалами различных источников;

– реферирования и аннотирования письменных текстов;

– сбора и первичного обобщения фактического материала.

4. Содержание практики

4.1 Виды работ студентов на практике

Программой практики предусматривается 108 часов. За период практики студенты обязаны выполнить следующий объем по видам работ:

Вид работ	Кол-во часов	Формируемые компетенции
Выполнение заданий по практике	30	ОПК-1, ОПК-5, ПК-1, ПК-6, ПК-16, ПК-17
Оформление текущей документации	10	ОПК-1, ОПК-5, ПК-1, ПК-6, ПК-16, ПК-17
Выполнение заданий по практике	50	ОПК-1, ОПК-5, ПК-1, ПК-6, ПК-16, ПК-17
Оформление итоговой документации	18	ОПК-1, ОПК-5, ПК-1, ПК-6, ПК-16, ПК-17

4.2 Технология организации и проведения практики

До начала практики в институте проводится установочная конференция, на которой факультетский руководитель практики знакомит студентов с приказом о допуске и направлении на практику, программой практики, правами и обязанностями студентов-практикантов, требованиями к прохождению практики, условиях прохождения практики, обсуждаются текущие организационные вопросы.

Студенты распределяются на базу практики и работают 6 часов в день в соответствии с планом работы. Научный руководитель практики осуществляет общее руководство практикантами и по итогам работы составляет отзыв-характеристику на каждого студента о результатах прохождения практики.

Особенность научно-исследовательской работы заключается в том, что она проводится по индивидуальному плану и содержание ее определяется, главным образом, формированием готовности студента использовать систематизированные теоретические и практические знания для постановки и решения исследовательских задач в области образования и способности руководить учебно-исследовательской деятельностью обучающихся

Примерный график прохождения практики по дням (неделям) составляется студентом и научным руководителем практики.

Руководитель научно-исследовательской работы для плодотворного прохождения практики выдает студенту индивидуальное задание в соответствии с выбранной темой.

График прохождения данной практики строится таким образом, чтобы на изучение вопросов, связанных с темой научно-исследовательской работы, был отведен максимум времени. На первой неделе практики студенты должны обсудить организационные вопросы с групповыми руководителями; составить индивидуальные планы прохождения практики; начать выполнять индивидуальные задания по теме НИР; составить списки источников и литературы по НИР; начать обрабатывать и систематизировать собранные материалы. К концу первой недели

студенты обязаны отчитаться о первичных результатах работы над НИР.

На второй неделе практики студент осуществляет дальнейшую обработку собранного материала по теме НИР. А также осуществляет сбор необходимого материала и оформляет индивидуальное профессиональное научно-методическое портфолио студента-практиканта (статья или тезизы по теме НИР), проводит теоретическое осмысление своего научно-педагогического опыта при подведении итогов НИР и написании отчета, оформляет протоколы научно-исследовательской работы, оформляет дневник практики.

Руководители научно-исследовательской работы проводят со студентами консультации, контролируют соблюдение ими порядка прохождения практики, оказывают им помощь в выполнении индивидуальных заданий. Контроль выполнения программы практики обеспечивается проверкой содержания собранных студентами материалов.

Отчет по практике студент защищает на кафедре лингвистики и перевода в установленные сроки.

По итогам практики проводится заключительная конференция в институте и выставляется зачет в зачетную книжку студента и экзаменационную ведомость.

5. Отчетная документация по практике Период контроля: Девятый семестр

– план научно-исследовательской работы;
– дневник практики;
– индивидуальное задание на практику;
– аттестационный лист;
– отчет о прохождении практики студентом.

6. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации

6.1. Компетенции и этапы формирования

Коды компетенций	Этапы формирования		
	Курс, семестр	Форма контроля	Виды работ
ОПК-1, ОПК-5, ПК-1, ПК-6, ПК-16, ПК-17	5 курс, Девятый семестр	Зачет	Выполнение заданий программы практики на подготовительном и производственном этапе
ОПК-1, ОПК-5, ПК-1, ПК-6, ПК-16, ПК-17	5 курс, Девятый семестр	Зачет	Оформление текущей и отчетной документации

6.2. Показатели и критерии оценивания компетенций, шкалы оценивания

В рамках практики обучающийся демонстрирует уровни овладения компетенциями:

Перечень компетенций	Уровни овладения компетенциями			
	Повышенный	Базовый	Пороговый	Ниже порогового
ОПК-1: способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и	Студент знает: – принципы планирования научно-исследовательской работы;	Студент знает: – базовые принципы планирования научно-исследовательс	Студент знает: – отдельные принципы планирования научно-исследовательск	Студент не знает: – принципы планирования научно-исследовательск ой работы;

технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке	умеет: –работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями; –осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных; –представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий; владеет: –стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке.	кой работы; умеет: –работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями; –осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных; –представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий; владеет: – базовыми методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке.	ой работы; умеет: – в целом работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями; –осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных; – в целом представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий; частично владеет: –методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке.	не умеет: –работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями; –осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных; –представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий; не владеет: –стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке.
ОПК-5: способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных	студент знает: – глубоко основные методы поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных; – принципы работы с библиографическим списком по теме исследования, информационным обеспечением исследования; умеет:	Студент знает: – основные методы поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных; – основные принципы работы с библиографическим списком по теме	Студент знает: – отдельные методы поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных; – отдельные принципы работы с библиографическим списком по теме исследования,	Студент не знает: – методы поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных; – принципы работы с библиографическим списком по теме исследования, информационным обеспечением

	– определять актуальность исследовательской работы, научную новизну, объект, предмет, методологическую базу, практическую значимость работы; – логично выстраивать и должным образом оформлять теоретическую и практическую часть работы; – оценивать качество и содержание информации; – выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию; – работать с материалами различных источников; – осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов; – составлять аналитические обзоры по заданным темам, – находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы; – составлять библиографический список по теме исследования, информационного обеспечения исследования; владеет: – устойчивыми навыками работы с источниковедческой базой; – устойчивыми навыками поиска профессиональной	исследования, информационным обеспечением исследования; умеет: – определять актуальность исследовательской работы, научную новизну, объект, предмет, методологическую базу, практическую значимость работы; – логично выстраивать и должным образом оформлять теоретическую и практическую часть работы; – оценивать качество и содержание информации; – выделять наиболее существенные факты и давать им собственную оценку и интерпретацию; – работать с материалами различных источников; – осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов; – составлять аналитические обзоры по заданным темам, – находить, собирать и первично обобщать фактический	информационным обеспечением исследования; умеет: – в целом определять актуальность исследовательской работы, научную новизну, объект, предмет, методологическую базу, практическую значимость работы; – в целом выстраивать и должным образом оформлять теоретическую и практическую часть работы; – в целом оценивать качество и содержание информации; – выделять некоторые факты и давать им собственную оценку; – в целом работать с материалами различных источников; – в целом осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов; – находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая некоторые выводы; – составлять библиографический список по теме	исследования; не умеет: – определять актуальность исследовательской работы, научную новизну, объект, предмет, методологическую базу, практическую значимость работы; – выстраивать и должным образом оформлять теоретическую и практическую часть работы; – оценивать качество и содержание информации; – факты и давать им собственную оценку; – работать с материалами различных источников; – реферирование и аннотирование письменных текстов; – находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая некоторые выводы; – составлять библиографический список по теме исследования, информационного обеспечения исследования; не владеет: – навыками работы с источниковедческой базой; – навыками

	информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных; – устойчивыми навыками реферирования и аннотирования письменных текстов.	материал, делая обоснованные выводы; – составлять библиографический список по теме исследования, информационного обеспечения исследования; владеет базовыми: – навыками работы с источниковедческой базой; – навыками поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных; – навыками реферирования и аннотирования письменных текстов.	исследования, информационного обеспечения исследования; частично владеет: – навыками работы с источниковедческой базой; – навыками поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных; – навыками реферирования и аннотирования письменных текстов.	поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных; – навыками реферирования и аннотирования письменных текстов.
ПК-1: способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	Студент знает: – правила лингвистического анализа текста/дискурса; умеет: – проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков; – апробировать результаты своего исследования; владеет: – навыками оценки качества проведённого	Студент знает: – правила лингвистического анализа текста/дискурса; умеет: – проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков; – апробировать результаты своего	Студент знает: – отдельные правила лингвистического анализа текста/дискурса; умеет: – в целом проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе некоторых знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков; – в целом апробировать	Студент не знает: – правила лингвистического анализа текста/дискурса; не умеет: – проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков; – апробировать результаты своего исследования;

	лингвистического анализа текста; – навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства.	исследования; владеет базовыми: – навыками оценки качества проведённого лингвистического анализа текста; – навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства.	результаты своего исследования; частично владеет: – навыками оценки качества проведённого лингвистического анализа текста; – навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства.	не владеет: – навыками оценки качества проведённого лингвистического анализа текста; – навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства.
ПК-6 способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка	Студент глубоко знает: – лингвистические маркеры социальных отношений; умеет: – адекватно использовать лингвистические маркеры социальных отношений (формулы приветствия, прощания; владеет: маркерами речевой характеристики человека на всех уровнях языка	Студент в основном знает: – лингвистические маркеры социальных отношений; умеет: – адекватно использовать лингвистические маркеры социальных отношений (формулы приветствия, прощания; владеет: маркерами речевой характеристики человека на всех уровнях языка	Студент знает отдельные: – лингвистические маркеры социальных отношений; умеет в целом: – адекватно использовать лингвистические маркеры социальных отношений (формулы приветствия, прощания; владеет в целом: маркерами речевой характеристики человека на всех уровнях языка	Студент не знает: – лингвистические маркеры социальных отношений; не умеет: – адекватно использовать лингвистические маркеры социальных отношений (формулы приветствия, прощания; не владеет: маркерами речевой характеристики человека на всех уровнях языка
ПК-16: способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию	Студент знает: – правила оценки качества и содержания информации умеет: – выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию;; владеет: – навыками оценки	Студент знает: – правила лингвистического анализа текста/дискурса; умеет: – проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний	Студент знает: – отдельные правила лингвистического анализа текста/дискурса; умеет: – в целом проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе некоторых	Студент не знает: – правила лингвистического анализа текста/дискурса; не умеет: – проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного

	качества и содержания информации	современного этапа и истории развития изучаемых языков; – апробировать результаты своего исследования; владеет базовыми: – навыками оценки качества проведённого лингвистического анализа текста; – навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства.	знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков; – в целом апробировать результаты своего исследования; частично владеет: – навыками оценки качества проведённого лингвистического анализа текста; – навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства.	этапа и истории развития изучаемых языков; – апробировать результаты своего исследования; не владеет: – навыками оценки качества проведённого лингвистического анализа текста; – навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства.
ПК-17: способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы	Студент глубоко знает: – основные методы поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных; – принципы работы с библиографическим списком по теме исследования, информационным обеспечением исследования; умеет: – определять актуальность исследовательской работы, научную новизну, объект, предмет, методологическую базу, практическую значимость работы; – логично выстраивать и должным образом оформлять	Студент знает: – основные методы поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных; – основные принципы работы с библиографическим списком по теме исследования, информационным обеспечением исследования; умеет: – определять актуальность исследовательской работы, научную новизну, объект,	Студент знает: – отдельные методы поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных; – отдельные принципы работы с библиографическим списком по теме исследования, информационным обеспечением исследования; умеет: – в целом определять актуальность исследовательской работы, научную новизну, объект, предмет, методологическ	Студент не знает: – методы поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных; – принципы работы с библиографическим списком по теме исследования, информационным обеспечением исследования; не умеет: – определять актуальность исследовательской работы, научную новизну, объект, предмет, методологическую базу, практическую значимость

	теоретическую и практическую часть работы; – оценивать качество и содержание информации; – выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию; – работать с материалами различных источников; – осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов; – составлять аналитические обзоры по заданным темам, – находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы; – составлять библиографический список по теме исследования, информационного обеспечения исследования; владеет: – устойчивыми навыками работы с источниковедческой базой; – устойчивыми навыками поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных; – устойчивыми навыками реферирования и аннотирования письменных текстов.	предмет, методологическую базу, практическую значимость работы; – логично выстраивать и должным образом оформлять теоретическую и практическую часть работы; – оценивать качество и содержание информации; – выделять наиболее существенные факты и давать им собственную оценку и интерпретацию; – работать с материалами различных источников; – осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов; – составлять аналитические обзоры по заданным темам, – находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы; – составлять библиографический список по теме исследования, информационного обеспечения исследования; владеет базовыми:	ую базу, практическую значимость работы; – в целом выстраивать и должным образом оформлять теоретическую и практическую часть работы; – в целом оценивать качество и содержание информации; – выделять некоторые факты и давать им собственную оценку; – в целом работать с материалами различных источников; – в целом осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов; – находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая некоторые выводы; – составлять библиографический список по теме исследования, информационного обеспечения исследования; частично владеет: – навыками работы с источниковедческой базой; – навыками поиска профессиональн	работы; – выстраивать и должным образом оформлять теоретическую и практическую часть работы; – оценивать качество и содержание информации; – факты и давать им собственную оценку; – работать с материалами различных источников; – реферирование и аннотирование письменных текстов; – находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая некоторые выводы; – составлять библиографический список по теме исследования, информационного обеспечения исследования; не владеет: – навыками работы с источниковедческой базой; – навыками поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных; – навыками реферирования и аннотирования письменных

		– навыками работы с источниковедческой базой; – навыками поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных; – навыками реферирования и аннотирования письменных текстов.	ой информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных; – навыками реферирования и аннотирования письменных текстов.	текстов.

Шкалы и критерии оценки студентов по практике

Коды ком-петен-ций	Виды работ	Шкала оценивания	Критерии оценивания	Уровень овладения компетен-циями
Девятый семестр				
ОПК-1 ОПК-5 ПК-1 ПК-6 ПК-16 ПК-17	Выполнение заданий программы практики на подготовительном этапе	5 Отлично	1) работает с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями; 2) осуществляет поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных; 3) представляет её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.	Повышенный
		4 Хорошо	1) работает с базовыми источниками информации, информационными ресурсами и технологиями; 2) осуществляет базовый поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных; 3) представляет её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.	Базовый
		3 Удовлетво-рительно	1) в целом работает с различными источниками информации, информационными	Пороговый

			ресурсами и технологиями; 2) в целом осуществляет поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных; 3) в целом представляет её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.	
		2 Не удовле-творительно	1) не работает с источниками информации, информационными ресурсами и технологиями; 2) не осуществляет поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных; 3) не представляет её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.	Ниже порогового
ОПК-1 ОПК-5 ПК-1 ПК-6 ПК-16 ПК-17	Выполнение заданий программы практики на производственн ом этапе	5 Отлично	Выполняется полностью планирование научно-исследовательской работы совместно с научным руководителем (проведение апробации предварительных результатов научного исследования (сообщение о полученный результатах, например, на научно-практической конференции, научно-исследовательском семинаре, круглом столе)).	Повышенный
		4 Хорошо	В основном выполняется планирование научно-исследовательской работы совместно с научным руководителем	Базовый
		3 Удовлетво-рительно	Выполняется частично планирование научно-исследовательской работы совместно с научным руководителем	Пороговый
		2 Не удовле-творительно	Не выполняется полностью планирование научно-исследовательской работы совместно с научным руководителем	Ниже порогового
ОПК-1 ОПК-5 ПК-1	Оформление текущей и	5 Отлично	В полном объеме оформлена и защищена документация по результатам практики	Повышенный

ПК-6 ПК-16 ПК-17	отчетной документации	4 Хорошо	В целом оформлена и защищена документация по результатам практики	Базовый
		3 Удовлетво-рительно	Частично выполнено оформление отчетной документации.	Пороговый
		2 Не удовле-творительно	Не оформлена отчетная документация.	Ниже порогового

6.3 Типовые задания по практике

Девятый семестр

Определение этапов работы.

Напишите план научно-исследовательской работы совместно с научным руководителем.

Сформулируйте цель и задачи исследования, определите актуальность и научную новизну исследовательской работы, объект, предмет, методологическую базу, практическую значимость работы.

Составьте библиографический список по теме исследования, информационного обеспечения исследования.

Подготовьте аннотацию статьи.

Проведите апробацию предварительных результатов научного исследования (сообщение о полученный результатах, например, на научно-практической конференции, научно-исследовательском семинаре, круглом столе).

Представьте результаты исследования к защите.

Оформление отчетной документации по результатам научно-исследовательской работы.

6.4 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Уровень сформированности компетенции	Шкала оценивания для промежуточной аттестации	Шкала оценивания по БРС
	зачет	
Повышенный	зачтено	90 – 100%
Базовый	зачтено	76 – 89%
Пороговый	зачтено	60 – 75%
Ниже порогового	не зачтено	Ниже 60%

Форма итогового контроля. По окончании летней педагогической практики студенты сдают на проверку отчетную документацию руководителю практики, представляют итоги своей работы на заключительной конференции. По результатам практики студентам выставляется оценка «зачтено». Учет и оценку деятельности студентов осуществляет факультетский руководитель практики.

Подведение итогов практики осуществляется на заключительной конференции, в которой принимают участие студенты, факультетский руководитель практики и представитель деканата. Участие в конференции является обязательным этапом прохождения практики. На конференции каждый студент представляет и защищает отчет по итогам практики, который может сопровождаться презентацией основных видов практической деятельности студента. Выступление студента дополняется

характеристикой руководителя практики.

7. Перечень учебной литературы

1. Комарова, З. И. Методология, метод, методика и технология научных исследований в лингвистике: учебное пособие / З. И. Комарова. – М. : Флинта, Наука, 2013. – 832 с.

2. Шкляр, М.Ф. Основы научных исследований : учебное пособие : [16+] / М.Ф. Шкляр. – 7-е изд. – Москва : Дашков и К°, 2019. – 208 с. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=573356.

3. Кузнецов, И.Н. Основы научных исследований : учебное пособие / И.Н. Кузнецов. – 3-е изд. – Москва : Дашков и К°, 2017. – 283 с. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=573392.

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. http://library.mordgpi.ru – Электронная библиотека МордГПИ. Электронная библиотека МордГПИ содержит электронные ресурсы по всем отраслям знаний. В ней представлены научные, учебные, учебно-методические издания преподавателей Мордовского государственного педагогического университет имени М.Е. Евсевьева.

2. www.elibrary.ru – Научная электронная библиотека. eLIBRARY.RU – это крупнейши российский информационный портал в области науки, технологии, медицины и образования, содержащий рефераты и полные тексты научных статей и публикаций. На платформе eLIBRARY.RU доступны электронные версии российских научно-технических журналов, в том числе около 900 журналов в открытом доступе. Практически все публикации из этой коллекции относятся к категории «рецензируемых».

3. http://diss.rsl.ru – Электронная библиотека диссертаций Российской государственной библиотеки (ЭБД РГБ).

9. Перечень информационных технологий

Реализация программы обеспечивается доступом каждого студента к информационным ресурсам – электронной библиотеке и сетевым ресурсам Интернет.

Индивидуальные результаты практики фиксируются в электронной информационно-образовательной среде университета.

9.1 Перечень информационных справочных систем (обновление выполняется еженедельно)

1. Информационно-правовая система «ГАРАНТ» (http://www.garant.ru)
2. Справочная правовая система «КонсультантПлюс» (http://www.consultant.ru)

9.2 Перечень современных профессиональных баз данных

1. Профессиональная база данных «Открытые данные Министерства образования и науки РФ» (http://xn----8sblcdzzacvuc0jbg.xn--80abucjiibhv9a.xn--p1ai/opendata/)
2. Электронная библиотечная система Znanium.com(http://znanium.com/)
3. Единое окно доступа к образовательным ресурсам (http://window.edu.ru)

10. Материально-техническое обеспечение

Материально-техническое оснащение кабинетов должно соответствовать требованиям ФГОС и СанПиН, современными техническими средствами обучения: мультимедийными компьютерами, проекторами, интерактивными досками с программным обеспечением, современным учебно-практическим и лабораторным оборудованием.

Учебная аудитория для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий.

Компьютерный класс (№ 111)

Основное оборудование:

Наборы демонстрационного оборудования: автоматизированное рабочее место преподавателя в составе (системный блок, монитор, фильтр, мышь, клавиатура, веб камера, документ камера, акустическая система), проектор, интерактивная доска.

Автоматизированные рабочие места в составе (компьютеры – 13 штук), магнитола JVC RD-EZ16, магнитно-маркерная доска.

Учебно-наглядные пособия:

Презентации, учебные плакаты.

Помещение для самостоятельной работы (№ 113).

Основное оборудование:

Автоматизированное рабочее место в составе (системный блок, монитор, фильтр, мышь, клавиатура, веб камера) с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета; телевизор LG.

Учебно-наглядные пособия:

Презентации, учебные плакаты.

Помещение для самостоятельной работы.

Читальный зал (№ 101).

Основное оборудование:

Компьютерная техника с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета: автоматизированные рабочие места (компьютер – 10 шт.).

Проектор с экраном, многофункциональное устройство, принтер.

Учебно-наглядные пособия:

Учебники и учебно-методические пособия, периодические издания, справочная литература, стенды с тематическими выставками.

Помещение для самостоятельной работы.

Читальный зал электронных ресурсов (№101б).

Основное оборудование:

Компьютерная техника с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета:

автоматизированные рабочие места (компьютер – 12 шт.).

Мультимедийный проектор, многофункциональное устройство, принтер.

Учебно-наглядные пособия:

Презентации, электронные диски с учебными и учебно-методическими пособиями.

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Мордовский государственный педагогический университет имени М.Е. Евсевьева»

Факультет иностранных языков

Кафедра лингвистики и перевода

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

Уровень ОПОП: Специалитет
Специальность: 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений
Форма обучения: Очно-заочная
Вид практики: Производственная практика
Тип практики: Преддипломная практика
Способ проведения: Стационарная
Форма проведения: Дискретная

Разработчики: Бирюкова О. А., канд. филол. наук, доцент

Программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры, протокол № 9 от 25.05.2018 года

Зав. кафедрой Ветошкин А. А.

Программа с обновлениями рассмотрена и утверждена на заседании кафедры, протокол № 1 от 31.08.2020 года

Зав. кафедрой Ветошкин А. А.

1. Пояснительная записка

Цель практики - написание выпускной квалификационной работы. Практика направлена на решение конкретных задач научного исследования в соответствии с выбранной темой на основе применения теоретических знаний, полученных в период обучения, и практических навыков, приобретенных за время прохождения предыдущих видов практики.

Задачи практики:

- систематизировать и углубить теоретические и практические знания по специальности, применять приобретенные знания при решении конкретных профессиональных задач;
- овладеть методами анализа, обобщения, систематизации и логического изложения материала в рамках написания исследовательской работы;
- совершенствовать приемы самостоятельной исследовательской работы;
- овладеть приемами поиска профессионально значимой информации в различных печатных и электронных источниках;
- изучить нормативно-правовую базу и специальную литературу по теме исследования;
- на основе изученной литературы написать выпускную квалификационную работу и оформить ее в соответствии с предъявляемыми требованиями;
- апробировать результаты проведенного исследования.

Преддипломная практика является составной частью основной образовательной программы по специальности 45.05.01 – «Перевод и переводоведение» (специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений») и является обязательной

2. Место практики в структуре ОПОП ВО

Производственная практика Б2.Б.04(Пд) «Преддипломная практика» является обязательным видом учебной работы, входит в Блок 2 «Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)» ФГОС ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

Производственная практика проводится на 6 курсе, в 11 семестре.

Общая трудоемкость производственной практики составляет 6 зачетных единиц продолжительностью 4 недели или 216 часов.

Для прохождения преддипломной практики студент должен обладать знаниями и компетенциями, полученными при изучении дисциплин всей основной профессиональной образовательной программы высшего образования направления 44.05.01 Перевод и переводоведение.

Требования к входным знаниям, умениям и готовностям студентов, приобретенным в результате освоения предшествующих частей ОПОП, и необходимые при прохождении преддипломной практики:

– знания основ теории и практики перевода, дисциплин профессиональной подготовки;
– умения и навыки устной и письменной речи;
– владение приемами научно-исследовательской деятельности.

Практика проводится с отрывом от аудиторных занятий.

Практике Б2.Б.04(Пд) «Преддипломная практика» предшествует изучение дисциплин (практик):

Б1.Б.06 Теория межкультурной коммуникации;
Б1.Б.08 Информатика и информационные технологии в профессиональной деятельности;
Б1.Б.09 Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности;
Б1.Б.10 Введение в языкознание;
Б1.Б.11 Общее языкознание;
Б1.Б.12 Практический курс первого иностранного языка;
Б1.Б.13 Практический курс второго иностранного языка;
Б1.Б.14 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка;
Б1.Б.15 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка;
Б1.Б.16 Практический курс перевода первого иностранного языка;
Б1.Б.17 Практический курс перевода второго иностранного языка;
Б1.Б.18 Основы теории второго иностранного языка;
Б1.Б.19 Теория перевода;
Б1.Б.20 Теоретическая грамматика;
Б1.Б.21 Стилистика;

Б1.Б.22 Лексикология;
Б1.Б.23 История первого иностранного языка и введение в спецфилологию;
Б1.Б.24 История литературы стран изучаемого языка;
Б1.Б.25 Специальное страноведение;
Б1.Б.26 Безопасность жизнедеятельности;
Б1.Б.30 Теоретическая фонетика;
Б1.Б.31 Сравнительная типология;
Б1.Б.32 Теория специального перевода;
Б1.Б.33 Практический курс технического перевода (первый иностранный язык);
Б1.Б.34 Практический курс технического перевода (второй иностранный язык.
Б1.В.03 Практический курс письменного перевода в специальных областях (с первого иностранного языка на русский язык);
Б1.В.04 Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного языка на русский язык);
Б1.В.ДВ.02.01 Грамматика английского языка в контексте;
Б1.В.ДВ.02.02 Новое в грамматике английского языка;
Б1.В.ДВ.03.01 Язык современных англоязычных СМИ;
Б1.В.ДВ.03.02 Стилистические особенности звучащего англоязычного текста;
Б2.Б.01(У) Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности;
Б2.Б.03(Н) Научно-исследовательская работа;
Б1.В.ДВ.04.01 Мир английского языка: Великобритания;
Б1.В.ДВ.04.02 Мир английского языка: США;
ФТД.02 Методические основы написания научно-исследовательской работы;
ФТД.03 Правовые основы деятельности переводчика.

Производственная практика является логическим завершением изучения данных дисциплин.

3. Требования к результатам освоения практики

Процесс прохождения практики направлен на формирование следующих компетенций

Выпускник должен обладать следующими общепрофессиональными компетенциями (ОПК):

ОПК-2 способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики

Студент должен знать:

- требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа;
- требования Положения о ВКР, правила цитирования опубликованных источников.

Студент должен уметь:

- обеспечивать соблюдение режима секретности в сфере профессиональной деятельности;
- нести ответственность за достоверность представленной информации.

Студент должен владеть навыками:

- способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области защиты государственной тайны и информационной безопасности (в том числе соблюдать авторское право и требования Положения о ВКР).

ОПК-4 способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики

Студент должен знать:

- социокультурные реалии стан изучаемых языков.

Студент должен уметь:

- применять социокультурные знания, связанные со странами изучаемых языков, при решении профессиональных задач, в том числе научно-исследовательских.

Студент должен владеть навыками:

- навыками применения социокультурных знаний для адекватного анализа текста-источника практического материала исследования и формулирования выводов.

ОПК-5 способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики

Студент должен знать:

- методы, способы и средства получения, хранения, обработки информации.

Студент должен уметь:

- использовать компьютер как средство для управления информацией, в том числе в глобальных компьютерных сетях;

- самостоятельно осуществлять поиск профессионально значимой информации, связанной с тематикой исследования, в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных;

Студент должен владеть навыками:

- навыками работы с различными печатными и электронными носителями информации и поиска профессиональной информации.

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

информационно-аналитическая деятельность

ПК-15 способностью к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики

Студент должен знать:

- принципы обобщения, систематизации и анализа информации.

Студент должен уметь:

- анализировать, систематизировать и обобщать изученный материал, делать обоснованные выводы, рекомендации.

Студент должен владеть навыками:

- операциями анализа, синтеза и обобщения изученного материала.

научно-исследовательская деятельность

ПК-18 способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики

Студент должен знать:

- правила библиографической культуры;

- основные методы научных исследований в профессиональной деятельности.

Студент должен уметь:

- соблюдать правила библиографической культуры при решении профессиональных задач;

- применять методы научных исследований в профессиональной деятельности.

Студент должен владеть навыками:

- навыками применения методов научных исследований в профессиональной деятельности и анализа материала для решения профессиональных задач.

организационно-коммуникационная деятельность

ПК-4 способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики

Студент должен знать:

- правила организации научных исследований по своей теме.

Студент должен уметь:

- проводить соответствующую математическую обработку результатов и формировать сводные таблицы.

Студент должен владеть навыками:

- способами ориентации в профессиональных источниках информации (журналы, сайты, образовательные порталы).

ПК-5 способностью владеть всеми регистрами общения: официальным,

неофициальным, нейтральным

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики

Студент должен знать:

- особенности официального, неофициального, нейтрального регистров общения.

Студент должен уметь:

- подбирать лингвистические формы, соответствующие официальному, неофициальному, нейтральному регистрам общения.

Студент должен владеть навыками:

- официальным, неофициальным, нейтральным регистрами общения.

ПК-8 способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики

Студент должен знать:

- методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

Студент должен уметь:

- применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

Студент должен владеть навыками:

- навыками ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе, компьютерных сетях.

4. Содержание практики

4.1. Виды работ студентов на практике

Программой практики предусматривается 216 часов. За период практики студенты обязаны выполнить следующий объем по видам работ:

Вид работ	Кол-во часов	Формируемые компетенции
Оформление ВКР в соответствии с требованиями	34	ОПК-2, ПК-4
Изучение специальной и нормативной литературы по выбранной теме	34	ОПК-3, ОПК-5, ПК-8, ПК-18
Анализ и обобщение изученного материала	34	ПК-15
Написание основного текста работы (теоретическая часть)	34	ПК-4, ПК-15
Написание основного текста работы (практическая часть)	34	ОПК-3, ОПК-4, ПК-4
Написание статьи по материалам исследования	34	ОК-4, ОК-5, ОПК-2, ОПК-3, ПК-15, ПК-4
Контрольная аттестация	12	ПК-5

4.2 Технология организации и проведения практики

До начала практики в институте проводится установочная конференция, на которой факультетский руководитель практики знакомит студентов с приказом о допуске и направлении на практику, программой практики, нормативными документами, правами и обязанностями студентов-практикантов, требованиями к прохождению практики и оформлению отчетной документации. При необходимости обсуждаются текущие организационные вопросы. В ходе установочной конференции по практике проводится инструктаж студентов о соблюдении ими требований охраны труда и пожарной безопасности на рабочем месте.

Студенты распределяются на базу практики (кафедра лингвистики и перевода) и работают 6 часов в день в соответствии с индивидуальным заданием.

Руководители практики, назначенные приказом, контролируют выполнение работ в соответствии с индивидуальным заданием и по итогам работы составляют отзыв-характеристику на каждого студента о результатах прохождения практики.

На первой неделе практики студент должен изучить индивидуальное задание на преддипломную практику; изучить нормативную и специальную литературу по выбранной теме;

начать работу по обобщению и анализу материала исследования.

На второй и третьей неделях практики студент, проанализировав и обобщив материал исследования, должен написать основной текст работы (теоретическая часть и практическая часть).

На четвертой неделе студент должен завершить оформление ВКР в соответствии с Положением о ВКР. Работа должна включать все необходимые структурные компоненты (титульный лист, содержание, введение, основной текст, заключение, список использованных источников, приложения).

Первоначальный вариант работы сдается научному руководителю на проверку, корректируется в соответствии с замечаниями руководителя и готовится к предзащите. Студент также готовит текст статьи по материалам проведенного исследования, а также отчетную документацию для сдачи на кафедру.

Отчет по практике студент защищает на кафедре лингвистики и перевода в установленные сроки.

По итогам практики проводится заключительная конференция в институте и выставляется зачет в зачетную книжку студента и экзаменационную ведомость.

5. Отчетная документация по практике

Период контроля: Одиннадцатый семестр

- Титульный лист;
- Содержание;
- Индивидуальное задание на практику;
- План работы на преддипломную практику;
- Отчет о прохождении практики студентом;
- Аттестационный лист;
- Характеристика на студента;
- Приложения: текст выпускной квалификационной работы; текст статьи, заверенный научным руководителем.

6. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации

6.1. Компетенции и этапы формирования

Коды компетенций	Этапы формирования		
	Курс, семестр	Форма контроля	Виды работ
ОПК-2, ПК-4	6 курс, Одиннадцатый семестр	Зачет	Оформление ВКР в соответствии с требованиями
ПК-5	6 курс, Одиннадцатый семестр	Зачет	Контрольная аттестация
ОПК-3, ОПК-5, ПК-8, ПК-18	6 курс, Одиннадцатый семестр	Зачет	Изучение специальной и нормативной литературы по выбранной теме
ПК-15	6 курс, Одиннадцатый семестр	Зачет	Анализ и обобщение изученного материала
ПК-4, ПК-15	6 курс, Одиннадцатый семестр	Зачет	Написание основного текста работы (теоретическая часть)
ОПК-3, ОПК-4, ПК-4	6 курс, Одиннадцатый семестр	Зачет	Написание основного текста работы (практическая часть)
ОК-4, ОК-5, ОПК-2, ОПК-3, ПК-15, ПК-4	6 курс, Одиннадцатый семестр	Зачет	Написание текста статьи по материалам исследования

6.2. Показатели и критерии оценивания компетенций, шкалы оценивания

В рамках практики обучающийся демонстрирует уровни овладения компетенциями:

Перечень компетенций	Уровни овладений компетенциями			
	Повышенный	Базовый	Пороговый	Ниже порогового
ОПК-2: способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности	- прекрасно знает и реализует на практике требования Положения о ВКР, не нуждаясь в замечаниях и подсказках со стороны руководителя; - прекрасно знает и правильно применяет правила цитирования опубликованных источников и соблюдает авторское право; - осознает персональную ответственность за достоверность представленной информации;	- хорошо знает и реализует на практике требования Положения о ВКР, однако допускает незначительные неточности, устраняемые в соответствии со сделанными замечаниями; - хорошо знает и правильно применяет правила цитирования опубликованных источников и соблюдает авторское право, при этом незначительные нарушения устраняются в соответствии с замечаниями руководителя; - осознает персональную ответственность за достоверность представленной информации;	- удовлетворительно знает и реализует на практике требования Положения о ВКР, допускает заметное количество неточностей, лишь частично устраняемых в соответствии со сделанными замечаниями; - удовлетворительно знает и с заметными нарушениями применяет правила цитирования опубликованных источников, допускает несоблюдение авторского права, лишь частично устраняемые в соответствии с замечаниями руководителя; - слабо осознает персональную ответственность за достоверность представленной информации;	- не знает и не реализует на практике требования Положения о ВКР, допускает заметное количество неточностей, игнорирует замечания руководителя; - не знает правила цитирования опубликованных источников, не соблюдает авторское право; - не осознает персональную ответственность за достоверность представленной информации
ОПК-4: способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах	- демонстрирует прекрасное знание социокультурных реалий стран изучаемых языков и умение применять эти знания при решении научно-исследовательских задач, заявленных в ВКР, реализующееся в адекватном анализе и интерпретации текста-источника практического материала исследования и формулировании выводов;	- демонстрирует хорошее знание социокультурных реалий стран изучаемых языков и умение применять эти знания при решении научно-исследовательских задач, заявленных в ВКР, реализующееся в адекватном анализе и интерпретации текста-источника практического материала исследования и формулировании выводов, однако в некоторых случаях допускает незначительные неточности,	- демонстрирует удовлетворительное знание социокультурных реалий стран изучаемых языков и недостаточно сформированное умение применять эти знания при решении научно-исследовательских задач, заявленных в ВКР, реализующееся в некачественном анализе и интерпретации текста-источника практического материала исследования и формулировании выводов, требующих	- демонстрирует незнание социокультурных реалий стран изучаемых языков и неумение применять эти знания при решении научно-исследовательских задач, заявленных в ВКР;

		устраняемые по рекомендации руководителя;	значительных корректив;	
ОПК-5: способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных	- демонстрирует отлично сформированные навыки поиска профессионально значимой информации, связанной с темой и проблематикой ВКР, в печатных и электронных источниках;	- демонстрирует хорошо сформированные навыки поиска профессионально значимой информации, связанной с темой и проблематикой ВКР, в печатных и электронных источниках;	- демонстрирует удовлетворительно сформированные навыки поиска профессионально значимой информации, связанной с темой и проблематикой ВКР, в печатных и электронных источниках;	- демонстрирует отсутствие навыков поиска профессионально значимой информации, связанной с темой и проблематикой ВКР, в печатных и электронных источниках
ПК-15: способностью к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний	- демонстрирует прекрасное владение операциями анализа, синтеза и обобщения изученного материала; - демонстрирует умение делать обоснованные выводы и профессионально формулировать рекомендации	- демонстрирует хорошее владение операциями анализа, синтеза и обобщения изученного материала; - демонстрирует умение делать обоснованные выводы и профессионально формулировать рекомендации, требующие, однако, незначительной корректировки	- демонстрирует удовлетворительное владение операциями анализа, синтеза и обобщения изученного материала; - испытывает заметные затруднения в формулировании выводов и рекомендаций	- не владеет операциями анализа, синтеза и обобщения изученного материала; - не умеет формулировать выводов и рекомендации
ПК-18: способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач	- демонстрирует способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности; - знает и соблюдает правила библиографической культуры при решении профессиональных задач	- демонстрирует способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, однако в некоторых случаях требуется рекомендация руководителя; - достаточно хорошо знает и соблюдает правила библиографической культуры при решении профессиональных задач	- испытывает заметные трудности в применении методов научных исследований в профессиональной деятельности; - знает и соблюдает правила библиографической культуры при решении профессиональных задач на удовлетворительном уровне	- не готов применять методы научных исследований в профессиональной деятельности; - не знает и не соблюдает правила библиографической культуры при решении профессиональных задач
ПК-4: способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм	- свободно владеет правилами построения связных, последовательных и целостных текстов на русском и английском языках в соответствии с композиционно-речевой формой	- хорошо владеет правилами построения текстов на русском и английском языках в соответствии с композиционно-речевой формой; - допущенные неточности не нарушают последовательности	- испытывает заметные трудности при построении текстов на русском и английском языках в соответствии с композиционно-речевой формой; - допущенные неточности в некоторых случаях	- не владеет правилами построения текстов на русском и английском языках в соответствии с композиционно-речевой формой

		и целостности текста	нарушают связность и целостность, текста и требуют значительных корректировок	
ПК-5: способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным	- демонстрирует знание особенностей официального, неофициального и нейтрального регистров общения на высоком профессиональном уровне; - способен свободно подбирать лингвистические формы, соответствующие регистру общения	- демонстрирует хорошее знание особенностей официального, неофициального и нейтрального регистров общения; - способен достаточно свободно подбирать лингвистические формы, соответствующие регистру общения, при этом допущенные незначительные неточности не нарушают коммуникацию	- демонстрирует удовлетворительное знание особенностей официального, неофициального и нейтрального регистров общения; - испытывает заметные трудности при выборе лингвистических форм, соответствующих регистру общения	- не знает особенности официального, неофициального и нейтрального регистров; - не способен подбирать лингвистические формы, соответствующие регистру общения
ПК-8: способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	- демонстрирует способность самостоятельно искать информацию, необходимую для решения профессиональных задач, в справочной, специальной литературе и в компьютерных сетях	- демонстрирует способность искать информацию, необходимую для решения профессиональных задач, в справочной, специальной литературе и в компьютерных сетях, при этом в некоторых случаях нуждается в ориентирах и незначительных наставлениях	- демонстрирует удовлетворительную способность искать информацию, необходимую для решения профессиональных задач, в справочной, специальной литературе и в компьютерных сетях; - нуждается в дополнительных инструкциях и рекомендациях по поиску информации	- не умеет искать информацию, необходимую для решения профессиональных задач, в справочной, специальной литературе и в компьютерных сетях

Шкалы и критерии оценки студентов по практике

Коды компетен-ций	Виды работ	Шкала оценивания	Критерии оценивания	Уровень овладения компетенциями
Одиннадцатый семестр				
ОПК-2 ПК-4	Оформление ВКР в соответствии с требованиями	5 Отлично	- демонстрирует умение самостоятельно работать с различными печатными и электронными источниками информации (в том числе аутентичной) с целью поиска информации в соответствии с темой и проблематикой ВКР; - демонстрирует умение самостоятельно систематизировать и представлять необходимую профессионально значимую информацию в требуемом формате	Повышенный

			(текст, библиографический список, база данных, таблица, конспект); - демонстрирует сформированные на высоком уровне навыки работы с научной литературой; - владеет стандартными методами компьютерного набора текста на русском и иностранном языках; - владеет устойчивыми навыками редактирования текста - прекрасно знает и реализует на практике требования Положения о ВКР, не нуждаясь в замечаниях и подсказках со стороны руководителя; - прекрасно знает и правильно применяет правила цитирования опубликованных источников и соблюдает авторское право; - осознает персональную ответственность за достоверность представленной информации; -демонстрирует умение работать с различными печатными и электронными источниками информации (в том числе аутентичной) с целью поиска информации в соответствии с темой и проблематикой ВКР, однако в некоторых случаях требуется подсказка и инструкция со стороны руководителя; - демонстрирует умение систематизировать и представлять необходимую профессионально значимую информацию в требуемом формате (текст, библиографический список, база данных, таблица, конспект), однако в ряде случаев испытывает незначительные затруднения, устраняемые по рекомендации руководителя; - демонстрирует хорошо сформированные навыки работы с научной литературой; - владеет стандартными методами компьютерного набора текста на русском и иностранном языках, однако иногда допускает незначительные технические погрешности; - владеет хорошими навыками редактирования текста хорошо знает и реализует на практике требования Положения о ВКР, однако допускает незначительные неточности, устраняемые в соответствии со сделанными замечаниями; - хорошо знает и правильно применяет правила цитирования опубликованных источников и	

			соблюдает авторское право, при этом незначительные нарушения устраняются в соответствии с замечаниями руководителя; - осознает персональную ответственность за достоверность представленной информации	
		4 Хорошо	-демонстрирует умение работать с различными печатными и электронными источниками информации (в том числе аутентичной) с целью поиска информации в соответствии с темой и проблематикой ВКР, однако в некоторых случаях требуется подсказка и инструкция со стороны руководителя; - демонстрирует умение систематизировать и представлять необходимую профессионально значимую информацию в требуемом формате (текст, библиографический список, база данных, таблица, конспект), однако в ряде случаев испытывает незначительные затруднения, устраняемые по рекомендации руководителя; - демонстрирует хорошо сформированные навыки работы с научной литературой; - владеет стандартными методами компьютерного набора текста на русском и иностранном языках, однако иногда допускает незначительные технические погрешности; - владеет хорошими навыками редактирования текста хорошо знает и реализует на практике требования Положения о ВКР, однако допускает незначительные неточности, устраняемые в соответствии со сделанными замечаниями; - хорошо знает и правильно применяет правила цитирования опубликованных источников и соблюдает авторское право, при этом незначительные нарушения устраняются в соответствии с замечаниями руководителя; - осознает персональную ответственность за достоверность представленной информации	Базовый
		3 Удовлетво- рительно	- демонстрирует умение работать с различными печатными и электронными источниками информации (в том числе аутентичной) с целью поиска информации в соответствии с темой и проблематикой ВКР, однако часто требуется подсказка и инструкция	Пороговый

			со стороны руководителя; - демонстрирует умение систематизировать и представлять необходимую профессионально значимую информацию в требуемом формате (текст, библиографический список, база данных, таблица, конспект), однако в ряде случаев испытывает значительные затруднения, устраняемые по рекомендации и с помощью руководителя; - демонстрирует удовлетворительные навыки работы с научной литературой; - владеет стандартными методами компьютерного набора текста на русском и иностранном языках, однако допускает значительные технические погрешности; - владеет удовлетворительными навыками редактирования текста - удовлетворительно знает и реализует на практике требования Положения о ВКР, допускает заметное количество неточностей, лишь частично устраняемых в соответствии со сделанными замечаниями; - удовлетворительно знает и с заметными нарушениями применяет правила цитирования опубликованных источников, допускает несоблюдение авторского права, лишь частично устраняемые в соответствии с замечаниями руководителя; - слабо осознает персональную ответственность за достоверность представленной информации;	
		2 Не удовле-творительно	- демонстрирует неумение работать с различными печатными и электронными источниками информации (в том числе аутентичной) с целью поиска информации в соответствии с темой и проблематикой ВКР; - демонстрирует неумение систематизировать и представлять необходимую профессионально значимую информацию в требуемом формате (текст, библиографический список, база данных, таблица, конспект); - демонстрирует неумение работать с научной литературой; - не владеет стандартными методами компьютерного набора текста на русском и иностранном языках; - не владеет навыками редактирования текста - не знает и не реализует на	Ниже порогового

			практике требования Положения о ВКР, допускает заметное количество неточностей, игнорирует замечания руководителя; - не знает правила цитирования опубликованных источников, не соблюдает авторское право; - не осознает персональную ответственность за достоверность представленной информации;	
ОПК-3 ОПК-5 ПК-8 ПК-18	Изучение специальной и нормативной литературы по выбранной теме	5 Отлично	- демонстрирует умение самостоятельно работать с различными печатными и электронными источниками информации (в том числе аутентичной) с целью поиска информации в соответствии с темой и проблематикой ВКР; - демонстрирует умение самостоятельно систематизировать и представлять необходимую профессионально значимую информацию в требуемом формате (текст, библиографический список, база данных, таблица, конспект); - демонстрирует сформированные на высоком уровне навыки работы с научной литературой; - владеет стандартными методами компьютерного набора текста на русском и иностранном языках; - владеет устойчивыми навыками редактирования текста - прекрасно знает и реализует на практике требования Положения о ВКР, не нуждаясь в замечаниях и подсказках со стороны руководителя; - прекрасно знает и правильно применяет правила цитирования опубликованных источников и соблюдает авторское право; - осознает персональную ответственность за достоверность представленной информации; - демонстрирует знание двух иностранных языков на высоком уровне, позволяющем извлекать необходимую информацию, соответствующую теме и проблематике ВКР, из аутентичных источников; - демонстрирует прекрасно сформированные навыки анализа и интерпретации текстовой информации, представленной на иностранных языках; - демонстрирует отличное знание грамматических и стилистических норм изучаемых языков и умение соблюдать эти нормы при построении текстов на иностранных	Повышенный

			языках - демонстрирует отлично сформированные навыки поиска профессионально значимой информации, связанной с темой и проблематикой ВКР, в печатных и электронных источниках	
		4 Хорошо	-демонстрирует умение работать с различными печатными и электронными источниками информации (в том числе аутентичной) с целью поиска информации в соответствии с темой и проблематикой ВКР, однако в некоторых случаях требуется подсказка и инструкция со стороны руководителя; - демонстрирует умение систематизировать и представлять необходимую профессионально значимую информацию в требуемом формате (текст, библиографический список, база данных, таблица, конспект), однако в ряде случаев испытывает незначительные затруднения, устраняемые по рекомендации руководителя; - демонстрирует хорошо сформированные навыки работы с научной литературой; - владеет стандартными методами компьютерного набора текста на русском и иностранном языках, однако иногда допускает незначительные технические погрешности; - владеет хорошими навыками редактирования текста хорошо знает и реализует на практике требования Положения о ВКР, однако допускает незначительные неточности, устраняемые в соответствии со сделанными замечаниями; - хорошо знает и правильно применяет правила цитирования опубликованных источников и соблюдает авторское право, при этом незначительные нарушения устраняются в соответствии с замечаниями руководителя; - осознает персональную ответственность за достоверность представленной информации; -демонстрирует знание двух иностранных языков на достаточно хорошем уровне, позволяющем извлекать необходимую информацию, соответствующую теме и проблематике ВКР, из аутентичных источников; - демонстрирует хорошо	Базовый

			сформированные навыки анализа и интерпретации текстовой информации, представленной на иностранных языках; - демонстрирует хорошее знание грамматических и стилистических норм изучаемых языков и умение соблюдать эти нормы при построении текстов на иностранных языках; - демонстрирует хорошо сформированные навыки поиска профессионально значимой информации, связанной с темой и проблематикой ВКР, в печатных и электронных источниках	
		3 Удовлетво-рительно	- демонстрирует умение работать с различными печатными и электронными источниками информации (в том числе аутентичной) с целью поиска информации в соответствии с темой и проблематикой ВКР, однако часто требуется подсказка и инструкция со стороны руководителя; - демонстрирует умение систематизировать и представлять необходимую профессионально значимую информацию в требуемом формате (текст, библиографический список, база данных, таблица, конспект), однако в ряде случаев испытывает значительные затруднения, устраняемые по рекомендации и с помощью руководителя; - демонстрирует удовлетворительные навыки работы с научной литературой; - владеет стандартными методами компьютерного набора текста на русском и иностранном языках, однако допускает значительные технические погрешности; - владеет удовлетворительными навыками редактирования текста - удовлетворительно знает и реализует на практике требования Положения о ВКР, допускает заметное количество неточностей, лишь частично устраняемых в соответствии со сделанными замечаниями; - удовлетворительно знает и с заметными нарушениями применяет правила цитирования опубликованных источников, допускает несоблюдение авторского права, лишь частично устраняемые в соответствии с замечаниями руководителя; - слабо осознает персональную ответственность за достоверность	Пороговый

			представленной информации; - демонстрирует знание двух иностранных языков на удовлетворительном уровне, позволяющем извлекать необходимую информацию, соответствующую теме и проблематике ВКР, из аутентичных источников; - демонстрирует удовлетворительные навыки анализа и интерпретации текстовой информации, представленной на иностранных языках; - демонстрирует удовлетворительное знание грамматических и стилистических норм изучаемых языков и умение соблюдать эти нормы при построении текстов на иностранных языках; - демонстрирует удовлетворительно сформированные навыки поиска профессионально значимой информации, связанной с темой и проблематикой ВКР, в печатных и электронных источниках	
		2 Не удовле- творительно	- демонстрирует неумение работать с различными печатными и электронными источниками информации (в том числе аутентичной) с целью поиска информации в соответствии с темой и проблематикой ВКР; - демонстрирует неумение систематизировать и представлять необходимую профессионально значимую информацию в требуемом формате (текст, библиографический список, база данных, таблица, конспект); - демонстрирует неумение работать с научной литературой; - не владеет стандартными методами компьютерного набора текста на русском и иностранном языках; - не владеет навыками редактирования текста - не знает и не реализует на практике требования Положения о ВКР, допускает заметное количество неточностей, игнорирует замечания руководителя; - не знает правила цитирования опубликованных источников, не соблюдает авторское право; - не осознает персональную ответственность за достоверность представленной информации; - демонстрирует уровень владения двух иностранных языков на	Ниже порогового

			уровне, не позволяющем извлекать необходимую информацию, соответствующую теме и проблематике ВКР, из аутентичных источников; - демонстрирует несформированность навыков анализа и интерпретации текстовой информации, представленной на иностранных языках; - демонстрирует незнание грамматических и стилистических норм изучаемых языков и неумение соблюдать эти нормы при построении текстов на иностранных языках; - демонстрирует отсутствие навыков поиска профессионально значимой информации, связанной с темой и проблематикой ВКР, в печатных и электронных источниках	
ПК-15	Анализ и обобщение изученного материала	5 Отлично	- прекрасно знает и реализует на практике требования Положения о ВКР, не нуждаясь в замечаниях и подсказках со стороны руководителя; - прекрасно знает и правильно применяет правила цитирования опубликованных источников и соблюдает авторское право; - осознает персональную ответственность за достоверность представленной информации; - демонстрирует прекрасное владение операциями анализа, синтеза и обобщения изученного материала; - демонстрирует умение делать обоснованные выводы и профессионально формулировать рекомендации	Повышенный
		4 Хорошо	- хорошо знает и реализует на практике требования Положения о ВКР, однако допускает незначительные неточности, устраняемые в соответствии со сделанными замечаниями; - хорошо знает и правильно применяет правила цитирования опубликованных источников и соблюдает авторское право, при этом незначительные нарушения устраняются в соответствии с замечаниями руководителя; - осознает персональную ответственность за достоверность представленной информации; - демонстрирует хорошее владение операциями анализа, синтеза и обобщения изученного материала; - демонстрирует умение делать обоснованные выводы и	Базовый

			профессионально формулировать рекомендации, требующие, однако, незначительной корректировки	
		3 Удовлетво-рительно	- удовлетворительно знает и реализует на практике требования Положения о ВКР, допускает заметное количество неточностей, лишь частично устраняемых в соответствии со сделанными замечаниями; - удовлетворительно знает и с заметными нарушениями применяет правила цитирования опубликованных источников, допускает несоблюдение авторского права, лишь частично устраняемые в соответствии с замечаниями руководителя; - слабо осознает персональную ответственность за достоверность представленной информации; - демонстрирует удовлетворительное владение операциями анализа, синтеза и обобщения изученного материала; - испытывает заметные затруднения в формулировании выводов и рекомендаций	Пороговый
		2 Не удовле-творительно	- не знает и не реализует на практике требования Положения о ВКР, допускает заметное количество неточностей, игнорирует замечания руководителя; - не знает правила цитирования опубликованных источников, не соблюдает авторское право; - не осознает персональную ответственность за достоверность представленной информации; - не владеет операциями анализа, синтеза и обобщения изученного материала; - не умеет формулировать выводов и рекомендации	Ниже порогового
ПК-4 ПК-15	Написание основного текста работы (теоретическая часть)	5 Отлично	- демонстрирует умение самостоятельно работать с различными печатными и электронными источниками информации (в том числе аутентичной) с целью поиска информации в соответствии с темой и проблематикой ВКР; - демонстрирует умение самостоятельно систематизировать и представлять необходимую профессионально значимую информацию в требуемом формате (текст, библиографический список, база данных, таблица, конспект); - демонстрирует сформированные на высоком уровне навыки работы с научной литературой;	Повышен-ный

			- владеет стандартными методами компьютерного набора текста на русском и иностранном языках; - владеет устойчивыми навыками редактирования текста - прекрасно знает и реализует на практике требования Положения о ВКР, не нуждаясь в замечаниях и подсказках со стороны руководителя; - прекрасно знает и правильно применяет правила цитирования опубликованных источников и соблюдает авторское право; - осознает персональную ответственность за достоверность представленной информации; - демонстрирует прекрасное владение операциями анализа, синтеза и обобщения изученного материала; - демонстрирует умение делать обоснованные выводы и профессионально формулировать рекомендации	
		4 Хорошо	-демонстрирует умение работать с различными печатными и электронными источниками информации (в том числе аутентичной) с целью поиска информации в соответствии с темой и проблематикой ВКР, однако в некоторых случаях требуется подсказка и инструкция со стороны руководителя; - демонстрирует умение систематизировать и представлять необходимую профессионально значимую информацию в требуемом формате (текст, библиографический список, база данных, таблица, конспект), однако в ряде случаев испытывает незначительные затруднения, устраняемые по рекомендации руководителя; - демонстрирует хорошо сформированные навыки работы с научной литературой; - владеет стандартными методами компьютерного набора текста на русском и иностранном языках, однако иногда допускает незначительные технические погрешности; - владеет хорошими навыками редактирования текста хорошо знает и реализует на практике требования Положения о ВКР, однако допускает незначительные неточности, устраняемые в соответствии со сделанными замечаниями;	Базовый

			- хорошо знает и правильно применяет правила цитирования опубликованных источников и соблюдает авторское право, при этом незначительные нарушения устраняются в соответствии с замечаниями руководителя; - осознает персональную ответственность за достоверность представленной информации; - демонстрирует хорошее владение операциями анализа, синтеза и обобщения изученного материала; - демонстрирует умение делать обоснованные выводы и профессионально формулировать рекомендации, требующие, однако, незначительной корректировки	
		3 Удовлетво-рительно	- демонстрирует умение работать с различными печатными и электронными источниками информации (в том числе аутентичной) с целью поиска информации в соответствии с темой и проблематикой ВКР, однако часто требуется подсказка и инструкция со стороны руководителя; - демонстрирует умение систематизировать и представлять необходимую профессионально значимую информацию в требуемом формате (текст, библиографический список, база данных, таблица, конспект), однако в ряде случаев испытывает значительные затруднения, устраняемые по рекомендации и с помощью руководителя; - демонстрирует удовлетворительные навыки работы с научной литературой; - владеет стандартными методами компьютерного набора текста на русском и иностранном языках, однако допускает значительные технические погрешности; - владеет удовлетворительными навыками редактирования текста - удовлетворительно знает и реализует на практике требования Положения о ВКР, допускает заметное количество неточностей, лишь частично устраняемых в соответствии со сделанными замечаниями; - удовлетворительно знает и с заметными нарушениями применяет правила цитирования опубликованных источников, допускает несоблюдение авторского права, лишь частично устраняемые в соответствии с замечаниями руководителя;	Пороговый

			- слабо осознает персональную ответственность за достоверность представленной информации; - демонстрирует удовлетворительное владение операциями анализа, синтеза и обобщения изученного материала; - испытывает заметные затруднения в формулировании выводов и рекомендаций	
		2 Не удовле-творительно	- демонстрирует неумение работать с различными печатными и электронными источниками информации (в том числе аутентичной) с целью поиска информации в соответствии с темой и проблематикой ВКР; - демонстрирует неумение систематизировать и представлять необходимую профессионально значимую информацию в требуемом формате (текст, библиографический список, база данных, таблица, конспект); - демонстрирует неумение работать с научной литературой; - не владеет стандартными методами компьютерного набора текста на русском и иностранном языках; - не владеет навыками редактирования текста - не знает и не реализует на практике требования Положения о ВКР, допускает заметное количество неточностей, игнорирует замечания руководителя; - не знает правила цитирования опубликованных источников, не соблюдает авторское право; - не осознает персональную ответственность за достоверность представленной информации; - не владеет операциями анализа, синтеза и обобщения изученного материала; - не умеет формулировать выводов и рекомендации	Ниже порогового
ОПК-3 ОПК-4 ПК-4	Написание основного текста работы (практическая часть)	5 Отлично	- прекрасно знает и реализует на практике требования Положения о ВКР, не нуждаясь в замечаниях и подсказках со стороны руководителя; - прекрасно знает и правильно применяет правила цитирования опубликованных источников и соблюдает авторское право; - осознает персональную ответственность за достоверность представленной информации; - демонстрирует знание двух иностранных языков на высоком	Повышен-ный

			уровне, позволяющем извлекать необходимую информацию, соответствующую теме и проблематике ВКР, из аутентичных источников; - демонстрирует прекрасно сформированные навыки анализа и интерпретации текстовой информации, представленной на иностранных языках; - демонстрирует отличное знание грамматических и стилистических норм изучаемых языков и умение соблюдать эти нормы при построении текстов на иностранных языках; - демонстрирует прекрасное знание социокультурных реалий стран изучаемых языков и умение применять эти знания при решении научно-исследовательских задач, заявленных в ВКР, реализующееся в адекватном анализе и интерпретации текста-источника практического материала исследования и формулировании выводов; - демонстрирует прекрасное владение операциями анализа, синтеза и обобщения изученного материала; - демонстрирует умение делать обоснованные выводы и профессионально формулировать рекомендации	
		4 Хорошо	- хорошо знает и реализует на практике требования Положения о ВКР, однако допускает незначительные неточности, устраняемые в соответствии со сделанными замечаниями; - хорошо знает и правильно применяет правила цитирования опубликованных источников и соблюдает авторское право, при этом незначительные нарушения устраняются в соответствии с замечаниями руководителя; - осознает персональную ответственность за достоверность представленной информации; - демонстрирует знание двух иностранных языков на достаточно хорошем уровне, позволяющем извлекать необходимую информацию, соответствующую теме и проблематике ВКР, из аутентичных источников; - демонстрирует хорошо сформированные навыки анализа и интерпретации текстовой информации, представленной на иностранных языках;	Базовый

			- демонстрирует хорошее знание грамматических и стилистических норм изучаемых языков и умение соблюдать эти нормы при построении текстов на иностранных языках; - демонстрирует хорошее знание социокультурных реалий стран изучаемых языков и умение применять эти знания при решении научно-исследовательских задач, заявленных в ВКР, реализующееся в адекватном анализе и интерпретации текста-источника практического материала исследования и формулировании выводов, однако в некоторых случаях допускает незначительные неточности, устраняемые по рекомендации руководителя; - демонстрирует хорошее владение операциями анализа, синтеза и обобщения изученного материала; - демонстрирует умение делать обоснованные выводы и профессионально формулировать рекомендации, требующие, однако, незначительной корректировки	
		3 Удовлетво-рительно	- удовлетворительно знает и реализует на практике требования Положения о ВКР, допускает заметное количество неточностей, лишь частично устраняемых в соответствии со сделанными замечаниями; - удовлетворительно знает и с заметными нарушениями применяет правила цитирования опубликованных источников, допускает несоблюдение авторского права, лишь частично устраняемые в соответствии с замечаниями руководителя; - слабо осознает персональную ответственность за достоверность представленной информации; - демонстрирует знание двух иностранных языков на удовлетворительном уровне, позволяющем извлекать необходимую информацию, соответствующую теме и проблематике ВКР, из аутентичных источников; - демонстрирует удовлетворительные навыки анализа и интерпретации текстовой информации, представленной на иностранных языках; - демонстрирует удовлетворительное знание грамматических и стилистических норм изучаемых языков и умение	Пороговый

			соблюдать эти нормы при построении текстов на иностранных языках; - демонстрирует удовлетворительное знание социокультурных реалий стран изучаемых языков и недостаточно сформированное умение применять эти знания при решении научно-исследовательских задач, заявленных в ВКР, реализующееся в некачественном анализе и интерпретации текста-источника практического материала исследования и формулировании выводов, требующих значительных корректив; - демонстрирует удовлетворительное владение операциями анализа, синтеза и обобщения изученного материала; - испытывает заметные затруднения в формулировании выводов и рекомендаций	
		2 Не удовле-творительно	- не знает и не реализует на практике требования Положения о ВКР, допускает заметное количество неточностей, игнорирует замечания руководителя; - не знает правила цитирования опубликованных источников, не соблюдает авторское право; - не осознает персональную ответственность за достоверность представленной информации; - демонстрирует уровень владения двух иностранных языков на уровне, не позволяющем извлекать необходимую информацию, соответствующую теме и проблематике ВКР, из аутентичных источников; - демонстрирует несформированность навыков анализа и интерпретации текстовой информации, представленной на иностранных языках; - демонстрирует незнание грамматических и стилистических норм изучаемых языков и неумение соблюдать эти нормы при построении текстов на иностранных языках; - демонстрирует незнание социокультурных реалий стран изучаемых языков и неумение применять эти знания при решении научно-исследовательских задач, заявленных в ВКР; - не владеет операциями анализа, синтеза и обобщения изученного материала;	Ниже порогового

			- не умеет формулировать выводов и рекомендации	
ОК-4 ОК-5 ОПК-2 ОПК-3 ПК-15 ПК-4	Написание и подготовка к публикации статьи по материалам исследования	5 Отлично	- демонстрирует устойчивую высокую мотивацию к выполнению профессиональной деятельности; - демонстрирует отличное знание норм и принципов профессиональной этики и служебного этикета; - демонстрирует готовность к профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства, не требующую вмешательства со стороны руководителя; - демонстрирует отличное знание социокультурных различий в жизненном укладе народов, говорящих на изучаемых языках; - демонстрирует умение осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия (в том числе опосредованного через текст) при решении профессиональных задач; - демонстрирует умение толерантно воспринимать социокультурные различия и учитывать эти различия при формулировании выводов и заключений. - прекрасно знает и реализует на практике требования Положения о ВКР, не нуждаясь в замечаниях и подсказках со стороны руководителя; - прекрасно знает и правильно применяет правила цитирования опубликованных источников и соблюдает авторское право; - осознает персональную ответственность за достоверность представленной информации; - демонстрирует знание двух иностранных языков на высоком уровне, позволяющем извлекать необходимую информацию, соответствующую теме и проблематике ВКР, из аутентичных источников; - демонстрирует прекрасно сформированные навыки анализа и интерпретации текстовой информации, представленной на иностранных языках; - демонстрирует отличное знание грамматических и стилистических норм изучаемых языков и умение соблюдать эти нормы при построении текстов на иностранных языках; - демонстрирует прекрасное владение операциями анализа, синтеза и обобщения изученного	Повышенный

			материала; - демонстрирует умение делать обоснованные выводы и профессионально формулировать рекомендации - демонстрирует способность построения связных целостных текстов на русском и английском языках на основе композиционно-речевых форм	
		4 Хорошо	- демонстрирует заметную мотивацию к выполнению профессиональной деятельности; - демонстрирует в целом хорошее знание норм и принципов профессиональной этики и служебного этикета; - демонстрирует готовность к профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства, однако требуются незначительные наставления и помощь со стороны руководителя; - демонстрирует хорошее знание социокультурных различий в жизненном укладе народов, говорящих на изучаемых языках; - демонстрирует умение осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия (в том числе опосредованного через текст) при решении профессиональных задач, однако может испытывать незначительные затруднения; - демонстрирует умение толерантно воспринимать социокультурные различия, однако не всегда учитывает эти различия при формулировании выводов и заключений; - хорошо знает и реализует на практике требования Положения о ВКР, однако допускает незначительные неточности, устраняемые в соответствии со сделанными замечаниями; - хорошо знает и правильно применяет правила цитирования опубликованных источников и соблюдает авторское право, при этом незначительные нарушения устраняются в соответствии с замечаниями руководителя; - осознает персональную ответственность за достоверность представленной информации; - демонстрирует знание двух иностранных языков на достаточно хорошем уровне, позволяющем извлекать необходимую информацию, соответствующую	Базовый

			теме и проблематике ВКР, из аутентичных источников; - демонстрирует хорошо сформированные навыки анализа и интерпретации текстовой информации, представленной на иностранных языках; - демонстрирует хорошее знание грамматических и стилистических норм изучаемых языков и умение соблюдать эти нормы при построении текстов на иностранных языках; - демонстрирует хорошее владение операциями анализа, синтеза и обобщения изученного материала; - демонстрирует умение делать обоснованные выводы и профессионально формулировать рекомендации, требующие, однако, незначительной корректировки; - хорошо владеет правилами построения текстов на русском и английском языках в соответствии с композиционно-речевой формой, допущенные неточности не нарушают последовательности и целостности текста	
		3 Удовлетво-рительно	- демонстрирует удовлетворительную мотивацию к выполнению профессиональной деятельности, допускает незначительное нарушение требований; - демонстрирует удовлетворительное знание норм и принципов профессиональной этики и служебного этикета; - демонстрирует готовность к профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства, при которой требуются достаточно серьезные наставления и помощь со стороны руководителя; - демонстрирует удовлетворительное знание социокультурных различий в жизненном укладе народов, говорящих на изучаемых языках; - демонстрирует умение осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия (в том числе опосредованного через текст) при решении профессиональных задач, однако может испытывать значительные затруднения, нарушающие процесс межкультурного взаимодействия; - демонстрирует умение толерантно воспринимать социокультурные различия, однако не всегда учитывает эти различия при	Пороговый

			формулировании выводов и заключений - удовлетворительно знает и реализует на практике требования Положения о ВКР, допускает заметное количество неточностей, лишь частично устраняемых в соответствии со сделанными замечаниями; - удовлетворительно знает и с заметными нарушениями применяет правила цитирования опубликованных источников, допускает несоблюдение авторского права, лишь частично устраняемые в соответствии с замечаниями руководителя; - слабо осознает персональную ответственность за достоверность представленной информации; - демонстрирует знание двух иностранных языков на удовлетворительном уровне, позволяющем извлекать необходимую информацию, соответствующую теме и проблематике ВКР, из аутентичных источников; - демонстрирует удовлетворительные навыки анализа и интерпретации текстовой информации, представленной на иностранных языках; - демонстрирует удовлетворительное знание грамматических и стилистических норм изучаемых языков и умение соблюдать эти нормы при построении текстов на иностранных языках; - демонстрирует удовлетворительное владение операциями анализа, синтеза и обобщения изученного материала; - испытывает заметные затруднения в формулировании выводов и рекомендаций; - испытывает заметные трудности при построении текстов на русском и английском языках в соответствии с композиционно-речевой формой; допущенные неточности в некоторых случаях нарушают связность и целостность, текста и требуют значительных корректировок	
		2 Не удовле-творительно	- демонстрирует отсутствие мотивации к выполнению профессиональной деятельности, допускает серьезные нарушения требований; - демонстрирует	Ниже порогового

			неудовлетворительное знание норм и принципов профессиональной этики и служебного этикета; - демонстрирует явную неготовность к профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства; - демонстрирует незнание социокультурных различий в жизненном укладе народов, говорящих на изучаемых языках; - демонстрирует неумение осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия (в том числе опосредованного через текст) при решении профессиональных задач; - демонстрирует неумение толерантно воспринимать социокультурные различия, не учитывает эти различия при формулировании выводов и заключений - не знает и не реализует на практике требования Положения о ВКР, допускает заметное количество неточностей, игнорирует замечания руководителя; - не знает правила цитирования опубликованных источников, не соблюдает авторское право; - не осознает персональную ответственность за достоверность представленной информации; - демонстрирует уровень владения двух иностранных языков на уровне, не позволяющем извлекать необходимую информацию, соответствующую теме и проблематике ВКР, из аутентичных источников; - демонстрирует несформированность навыков анализа и интерпретации текстовой информации, представленной на иностранных языках; - демонстрирует незнание грамматических и стилистических норм изучаемых языков и неумение соблюдать эти нормы при построении текстов на иностранных языках; - не владеет операциями анализа, синтеза и обобщения изученного материала; - не умеет формулировать выводов и рекомендации; - не владеет правилами построения текстов на русском и английском языках в соответствии с композиционно-речевой формой	
ПК-5	Контрольная	5	- демонстрирует прекрасное	Повышенный

	аттестация	Отлично	владение операциями анализа, синтеза и обобщения изученного материала; - демонстрирует умение делать обоснованные выводы и профессионально формулировать рекомендации; - демонстрирует умение самостоятельно систематизировать и представлять необходимую профессионально значимую информацию в требуемом формате (текст, библиографический список, база данных, таблица, конспект); - демонстрирует сформированные на высоком уровне навыки работы с научной литературой; - владеет стандартными методами компьютерного набора текста на русском и иностранном языках; - владеет устойчивыми навыками построения текста на русском и английском языках в соответствии с регистром общения	
		4 Хорошо	- демонстрирует хорошее владение операциями анализа, синтеза и обобщения изученного материала; - демонстрирует умение делать обоснованные выводы и профессионально формулировать рекомендации, требующие, однако, незначительной корректировки; - демонстрирует умение систематизировать и представлять необходимую профессионально значимую информацию в требуемом формате (текст, библиографический список, база данных, таблица, конспект), однако в ряде случаев испытывает незначительные затруднения, устраняемые по рекомендации руководителя; - демонстрирует хорошо сформированные навыки работы с научной литературой; - владеет стандартными методами компьютерного набора текста на русском и иностранном языках, однако иногда допускает незначительные технические погрешности; - владеет хорошими навыками построения текста на русском и английском языках в соответствии с регистром общения	Базовый
		3 Удовлетво-рительно	- демонстрирует удовлетворительное владение операциями анализа, синтеза и обобщения изученного материала; - испытывает заметные затруднения в формулировании выводов и рекомендаций;	Пороговый

			- демонстрирует умение систематизировать и представлять необходимую профессионально значимую информацию в требуемом формате (текст, библиографический список, база данных, таблица, конспект), однако в ряде случаев испытывает значительные затруднения, устраняемые по рекомендации и с помощью руководителя; - демонстрирует удовлетворительные навыки работы с научной литературой; - владеет стандартными методами компьютерного набора текста на русском и иностранном языках, однако допускает значительные технические погрешности; - владеет удовлетворительными навыками построения текста на русском и английском языках в соответствии с регистром общения	
		2 Не удовле-творительно	- не владеет операциями анализа, синтеза и обобщения изученного материала; - не умеет формулировать выводов и рекомендации; - демонстрирует неумение систематизировать и представлять необходимую профессионально значимую информацию в требуемом формате (текст, библиографический список, база данных, таблица, конспект); - демонстрирует неумение работать с научной литературой; - не владеет стандартными методами компьютерного набора текста на русском и иностранном языках; - не владеет навыками построения текста на русском и английском языках в соответствии с регистром общения	Ниже порогового

6.3. Типовые задания по практике

Одиннадцатый семестр

1. изучить нормативную и специальную литературу по теме ВКР.

По согласованию с групповым (научным) руководителем и в соответствии с темой и проблематикой исследования необходимо изучить

1. нормативную документацию (Положение о ВКР, программу преддипломной практики и пр. исходя из реальных потребностей);

2. специальную литературу по теме (научную, которая станет теоретической основой исследования; и узкоспециализированную: художественные тексты или специальные тексты, которые лягут в основу практической части исследования, т.е. послужат материалом исследования)

2. проанализировать и обобщить изученный материал, оформив его в виде конспектов, библиографического списка, таблиц, баз данных.

На данном этапе необходимо проанализировать и обобщить изученный материал.

Тексты, отобранные для дальнейшей обработки, могут быть оформлены в следующих форматах: конспекты; библиографический список; схемы; таблицы и пр. (по согласованию с научным руководителем)

3. написать теоретическую часть ВКР, включая введение.

На данном этапе преддипломной практики необходимо написать ведение и теоретическую главу ВКР в соответствии с планом-содержанием работы, согласованном с руководителем.

Материал должен быть оформлен в соответствии с требованиями, зафиксированными в Положении о ВКР.

4. написать практическую часть ВКР, включая заключение.

На данном этапе преддипломной практики необходимо написать практическую главу ВКР в соответствии с планом-содержанием работы, согласованном с руководителем, а также заключение с предварительными выводами, которые могут в дальнейшем корректироваться и уточняться.

Материал должен быть оформлен в соответствии с требованиями, зафиксированными в Положении о ВКР.

5. оформить текст ВКР в соответствии с Положением о ВКР и замечаниями научного руководителя.

Готовая работа должна быть оформлена в соответствии с требованиями Положения о ВКР и содержать все необходимые структурные компоненты, обозначенные в Положении.

При необходимости оформляются Приложения.

Работа сдается на проверку руководителю и при необходимости корректируется в соответствии со сделанными замечаниями и рекомендациями.

Распечатанные текст ВКР представляется на кафедру лингвистики и перевода как один из элементов отчетной документации.

Допускается распечатка текста на обеих сторонах листа.

6. Написать статью по теме исследования.

К окончанию преддипломной практики необходимо написать и подготовить к публикации статью по теме исследования. Тема согласовывается с руководителем. Рекомендуется оформить текст по требованиям журнала, в котором планируется напечатать статью.

Распечатанный текст статьи, оформленный в соответствии с требованиями журнала, распечатывается, подписывается у научного руководителя и вкладывается в отчетную документацию в отдельный файл.

6.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Уровень сформированности компетенции	Шкала оценивания для промежуточной аттестации	Шкала оценивания по БРС
	Зачет	
Повышенный	зачтено	90 – 100%
Базовый	зачтено	76 – 89%
Пороговый	зачтено	60 – 75%
Ниже порогового	не зачтено	Ниже 60%

За все виды деятельности, запланированные на преддипломную практику, студент может получить максимальное количество баллов 35.

Минимальное количество баллов - 21 (при условии, что каждое задание оценено не ниже, чем на 3 балла).

Повышенный уровень	35-31 балл	(зачтено)
Базовый уровень	30 -27 баллов	(зачтено)
Пороговый уровень	26 -21 балл	(зачтено)
Ниже порогового	20 и ниже	(не зачтено)

7. Перечень учебной литературы

1. Колмогорова, А.В. Методология коммуникативных исследований в лингвистике : учебное пособие / А.В. Колмогорова ; Сибирский федеральный университет. – Красноярск : Сибирский федеральный университет (СФУ), 2016. – 88 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=497223

2. Темиргазина, З.К. Современные теории в отечественной и зарубежной лингвистике [Электронный ресурс] : учебное пособие / З.К. Темиргазина. - 2-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2015. - 121 с. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482455

3. Шуверова, Т.Д. Reading, Translation and Style: лингвостилистический предпереводческий анализ текста : учебное пособие [Электронный ресурс] / Т.Д. Шуверова ; Министерство образования и науки Российской Федерации федеральное государственное бюджетное образовательноеучреждение высшего профессионального образования «Московский педагогический государственный университет». - М. : МПГУ, 2012. - 146 с. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=363872

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. http://www.sciencedirect.com/ (Всемирная электронная база данных научных изданий).
2. http://www.slovari.ru (Сайт Института русского языка им. В.В. Виноградова РАН и издательства «Азбуковник». Постоянно действует бесплатная справочная служба. 12 словарей, в т. ч. Достоевского, Даля и т. п. Словари, форум, ссылки, консультации).
3. http://diss.rsl.ru/ (Электронная база диссертаций РГБ).
4. www.translators-union.ru- официальный сайт переводческой организации «Союз переводчиков России».
5. www.bclt.org.uk - официальный сайт переводческой организации British Centre for Literar Translation.
6. www.fit-ift.org/en/home.php - официальный сайт переводческой организации Internation federation of associations of translators, interpreters and terminologists.

9. Перечень информационных технологий

Реализация программы обеспечивается доступом каждого студента к информационным ресурсам – электронной библиотеке и сетевым ресурсам Интернет.

Индивидуальные результаты практики фиксируются в электронной информационно-образовательной среде университета.

9.1 Перечень программного обеспечения

1. 1С: Университет ПРОФ
2. Microsoft Office Professional Plus 2010
3. Microsoft Windows 7 Pro

9.2 Перечень информационных справочных систем (обновление выполняется еженедельно)

1. Справочная правовая система «КонсультантПлюс» (http://www.consultant.ru)
2. Информационно-правовая система "ГАРАНТ" (http://www.garant.ru)

9.3 Перечень современных профессиональных баз данных

1. Электронная библиотечная система Znanium. com (http://znanium.com/)
2. Единое окно доступа к образовательным ресурсам (http://window.edu.ru)

10. Материально-техническое обеспечение

Материально-техническое оснащение кабинетов должно соответствовать требованиям ФГОС и СанПиН, современными техническими средствами обучения: мультимедийными компьютерами, проекторами, интерактивными досками с программным обеспечением, современным учебно-практическим и лабораторным оборудованием.

Учебная аудитория для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий.

Компьютерный класс (№111).

Помещение укомплектовано специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения.

Основное оборудование:

Наборы демонстрационного оборудования: автоматизированное рабочее место

преподавателя в составе (системный блок, монитор, фильтр, мышь, клавиатура, веб камера, документ камера, акустическая система), проектор, интерактивная доска.

Автоматизированные рабочие места в составе (компьютеры – 13 штук), магнитола JVC RD-EZ16, магнитно-маркерная доска.

Учебно-наглядные пособия:

Презентации, учебные плакаты.

Помещение для самостоятельной работы (№114).

Помещение укомплектовано специализированной мебелью и техническими средствами обучения.

Основное оборудование:

Автоматизированное рабочее место в составе (системный блок, монитор, фильтр, мышь, клавиатура, веб камера) с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета; телевизор LG.

Учебно-наглядные пособия:

Презентации, учебные плакаты.

Помещение для самостоятельной работы.

Читальный зал (№101).

Помещение укомплектовано специализированной мебелью и техническими средствами обучения.

Основное оборудование:

Компьютерная техника с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета: автоматизированные рабочие места (компьютер – 10 шт.).

Проектор с экраном, многофункциональное устройство, принтер.

Учебно-наглядные пособия:

Учебники и учебно-методические пособия, периодические издания, справочная литература, стенды с тематическими выставками.

Помещение для самостоятельной работы.

Читальный зал электронных ресурсов (№101б).

Помещение укомплектовано специализированной мебелью и техническими средствами обучения.

Основное оборудование:

Компьютерная техника с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета: автоматизированные рабочие места (компьютер – 12 шт.).

Мультимедийный проектор, многофункциональное устройство, принтер.

Учебно-наглядные пособия:

Презентации, электронные диски с учебными и учебно-методическими пособиями.